四庫全書

史部

欽定四庫全書

史部

資治通鑑卷一百三十三

詳校官修撰臣錢　棨

洗馬臣王坦修覆勘

總校官知縣臣楊懋珩

校對官中書臣葉　蘭

謄錄監生臣曹方昺

資治通鑑卷一百三十五　　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

宋紀十五 起重光大淵獻盡旃蒙單閼凡五年

太宗明皇帝下

泰始七年春二月戊戌分交廣置越州治臨漳劉昫曰廉州治合浦縣秦象郡地吳改為珠官郡宋分置臨漳郡及越州領郡三治於此又據沈約志越州領百梁龍蘇永寧永昌富昌南流臨漳合浦宋壽九郡蕭子顯曰臨漳郡本合浦郡之北界也按沈約宋志作臨障宋白續通典

（作臨潢以臨界內潢江為名潢江一名合淶江）初上為諸王寬和有令譽獨為世祖所親即位之初義嘉之黨多蒙全宥（晉安王子勛改元義嘉）隨才引用有如舊臣及晚年更猜忌忍虐好鬼神（好呼到翻）多忌諱言語文書有禍敗凶喪及疑似之言應回避者數百十品有犯必加罪戮改騧字為駈（騧古花翻）以其似禍字故也左右忤意往往有刳斮者（忤五故翻斮側畧翻斬也）時淮泗用兵府藏空竭內外百官並斷俸祿（藏徂浪翻斷丁管翻　考異曰宋本紀云曰給料祿俸今從南史自失青徐之後宋魏交兵於淮泗之間）而奢費過度每所

造器用必為正御副御次副各三十枚嬖倖用事貨賂公行嬖畀義翻又博計翻後同上素無子密取諸王姬有孕者內宮中生男則殺其母孕以證翻考異曰宋書云閉其母於幽房今從宋畧使寵姬子之至是寢疾以太子幼弱深忌諸弟南徐州刺史晉平剌王休祐前鎮江陵貪虐無度休祐鎮江陵事始上百三十一卷二年剌來葛翻上不使之鎮留之建康遣上佐行府州事上佐謂長史司馬也休祐性剛狠前後忤上非一狠戶墾翻忤五故翻上積不能平且慮將來難制欲方便除之施方畧乘便剌而殺之也甲寅休祐從

上於巖山射雉（據休祐傳巖山在建康城南又據宋紀巖山在秣陵縣界世祖景寧陵在焉射而亦翻）左右從者並在仗後（從才用翻）日欲闇上遣左右壽寂之等數人逼休祐令墜馬因共毆拉殺之傳呼驃騎落馬（毆烏口翻拉盧合翻驃匹妙翻騎奇寄翻）上陽驚遣御醫絡驛就視（絡驛猶絡繹也）比其左右至休祐已絕（比必寐翻及也絕氣絕也）去車輪輿還第（去羌呂翻下卷去同）追贈司空葬之如禮建康民間訛言荊州刺史巴陵王休若有至貴之相上以此言報之休若憂懼戊午以休若代休祐為南徐州刺史休若腹心將佐皆

謂休若還朝必不免禍中兵參軍京兆王敬先說休若曰拍息亮翻將即亮翻朝直遙翻下同說輸芮翻今主上彌留書顧命曰疾大漸惟幾病日臻既彌留呂祖謙曰疾大進而瀕於死病日加則愈留夏撰曰重疾謂之病言重病日至而又久留於體曾不減去將必死也政成省閤羣豎恟恟欲悉去宗支以便其私恟許拱翻去起呂翻殿下聲著海內受詔入朝必往而不返荊州帶甲十餘萬地方數千里上可以匡天子除姦臣下可以保境土全一身孰與賜劒邸第使臣妾飲泣而不敢葬乎呂向曰泣淚也淚入口曰飲休若素謹畏偽許之敬先出使人執

之以白於上而誅之　三月辛酉魏假員外散騎常侍邢祐來聘（散悉亶翻　騎奇寄翻）魏主使殿中尚書胡莫寒簡西部敕勒為殿中武士（魏書官氏志拓拔鄰以兄為紇骨氏後改為胡氏自魏世祖破柔然高車敕勒皆來降北部落附塞下而居自武周塞外以西謂之西部以東謂之東部依漠南而居者謂之北部）莫寒大納貨賂衆怒殺莫寒及高平假鎮將奚陵（假鎮將者未得為真將　將即亮翻下同）夏四月諸部敕勒皆叛魏主使汝陰王天賜將兵討之以給事中羅雲為前鋒敕勒詐降襲雲殺之（降戶江翻）天賜僅以身免　晉平剌王旣死（剌來達翻）建安王

休仁益不自安上與嬖臣楊運長等為身後之計運長等亦慮上晏駕後休仁秉政己輩不得專權彌贊成之上疾嘗暴甚內外莫不屬意於休仁（屬之欲翻）主書以下皆往東府訪休仁所親信豫自結納其或在直不得出者皆恐懼上聞愈惡之（惡烏路翻）五月戊午召休仁入見（見賢遍翻）既而謂曰今夕停尚書下省宿明可早來其夜遣人齎藥賜死休仁罵曰上得天下誰之力邪（事見一百三十一卷元年二年）孝武以誅鉏兄弟子孫滅絕（孝武誅鉏兄弟謂殺南平王鑠竟陵王誕海陵王休

茂也子孫滅絕於泰始之世事並見前今復為爾復扶又翻下已復同宋祚其能久乎上慮有變力疾乘輿出端門休仁死乃入下詔稱休仁規結禁兵謀為亂逆朕未忍明法申詔詰厲詰起吉翻休仁慙恩懼罪遽自引決可宥其二子降為始安縣王聽其子伯融襲封上慮人情不悅乃與諸大臣及方鎮詔稱休仁與休祐深相親結語休祐云汝但作佞此法自足安身我從來頗得此力休祐之隕本欲為民除患而休仁從此日生嬈懼語牛倨翻為于偽翻嬈乃翻爾紹翻擾也吾每呼令入

省便入辭楊太妃楊太妃休仁所生母也吾春中多與之射雉射而亦翻或陰雨不出休仁輒語左右云我已復得今一日休仁既經南討謂南拒尋陽之兵故也與宿衛將帥經習狎共事將即亮翻帥所類翻吾前者積日失適失適謂體中不安和也休仁出入殿省無不和顏厚相撫勞如其意趣人莫能測事不獲已反覆思惟不得不有近日處分恐當不必即解勞力到翻處昌呂翻分扶問翻解戶買翻曉也故相報知上與休仁素厚雖殺之每謂人曰我與建安年時相鄰謂年齒不相遠也少便款狎景和泰始

之間勲誠實重事計交切不得不相除痛念之至不能自已因流涕不自勝（少詩照翻勝音升史言帝殘害骨肉不能自揜其天性之傷）初上在藩與褚淵以風素相善（風素相善者以其風標雅素而與之善也蕭子顯齊書風作凡）及即位深相委仗上寢疾淵為吳郡太守（蕭子顯齊書諸淵傳云為吳興太守按吳郡近畿大郡也吳興次郡也淵以大尚書出守當得大郡吳郡為是）急召之既至入見（見賢遍翻）上流涕曰吾近危篤（近其靳翻）故召卿欲使著黃纙耳黃纙者乳母服也（著則畧翻纙力賀翻女人上衣也言託孤於淵）上與淵謀誅建安王休仁淵以為不可上怒曰卿癡人不

足與計事淵懼而從命復以淵為吏部尚書泰始之初淵為吏部尚書令去郡還朝復為之復扶又翻庚午以尚書右僕射袁粲為尚書令褚淵為左僕射　上惡太子屯騎校尉壽寂之勇健會有司奏寂之擅殺邏尉徙越州惡烏路翻邏郎左翻徙合浦也於道殺之　丙戌追廢晉平王休祐為庶人　巴陵王休若至京口聞建安王死益懼上以休若和厚能諧輯物情恐將來傾奪幼主欲追使殺之慮不奉詔欲徵入朝又恐猜駭使疏吏翻朝直遥翻六月丁酉以江州刺史桂陽王休範為

南徐州刺史以休若為江州刺史手書殷勤召休若使赴七月七日宴　丁未魏主如河西　秋七月巳陵哀王休若至建康乙丑賜死於第贈侍中司空復以桂陽王休範為江州刺史復扶又翻時上諸弟俱盡唯休範以人才凡劣不為上所忌故得全為後休範稱兵張本

沈約論曰聖人立法垂制所以必稱先王蓋由遺訓餘風足以貽之來世也太祖經國之義雖弘隆家之道不足彭城王照不窺古徒見昆弟之義未識君臣

之禮冀以家情行之國道主猜而猶犯恩薄而未悟致以呵訓之微行遂成滅親之大禍謂文帝殺彭城王義康也沈約言義康之罪文帝當呼而訓之不當遂殺之也行下孟翻開端樹隙垂之後人太宗因易隙之情據已行之典翦落洪枝謂據文帝已行之典而翦除兄弟也洪大也枝兄弟也嫡統為本枝庶為枝易以豉翻不待顧慮既而本根無庇幼主孤立神器以勢弱傾移靈命隨樂推回改樂音洛斯蓋履霜有漸堅氷自至所由來遠矣

裴子野論曰夫蝗虎之獸知愛己子搏狸之鳥非護

異巢太宗保守螟蛉劉拉同氣旣迷在原之天屬未識父子之自然詩曰螟蛉之子蜾蠃負之教誨爾子式穀似之故世俗謂抱養者為螟蛉又曰脊令在原兄弟急難劉子小翻絕也拉盧合翻宋德告終非天廢也夫危亡之君未嘗不先弃本枝嫗煦旁孽鄭康成曰體曰嫗氣曰煦陸德明曰嫗於具翻徐於甫翻煦許具翻徐況甫翻孽魚列翻說文庶子為孽旁孽旁枝之庶子也推誠嬖狎嬖卑義翻又博計翻疾惡父兄惡烏路翻前乘覆車後來并轡借使仲叔有國猶不失配天而他人入室將七廟絕祀曾是莫懷甘心揃落揃子踐翻晉武背文明之託而覆

中州者賈后事見晉武帝紀背蒲妹翻太祖棄初寧之誓而登合殿者元凶事見文帝紀禍福無門奚其豫擇友于兄弟不亦安乎

丙寅魏主至陰山初吴喜之討會稽也言於上曰得尋陽王子房及諸賊帥皆即於東戮之會工外翻帥所類翻既而生送子房釋顧琛等事見一百三十一卷之二年上以其新立大功不問而心銜之及克荆州剽掠贓以萬計尋陽既平建安王休仁遣喜進克荆州剽匹妙翻壽寂之死喜為淮陵太守督豫州諸軍事

淮陵漢縣屬臨淮郡後屬下邳國晉復屬臨淮惠帝永寧元年以為淮臨國宋為郡屬南徐州宋白曰泗州招信縣本漢淮陵縣聞之內懼啓乞中散大夫漢大夫掌論議中散大夫後漢志始有之魏晉以來以為冗散散悉亶翻上尤疑駭或譖蕭道成在淮陰有貳心於魏考異曰南齊書太祖紀云帝常嫌太祖非人臣相而民間流言蕭誅當為天子帝愈以為疑令從宋畧上封銀壺酒使喜自持賜道成道成懼欲逃喜以情告道成且先為之飲道成即飲之為于僞翻考異曰南齊紀云太祖戎服出門迎即酌飲之喜還帝意乃解宋畧云道成懼弗肯飲將出奔喜語以情先為之酌於是喜得罪而道成被徵蓋南齊書欲成太祖之美故云爾今從宋畧喜還朝保證道成朝直遙翻或密

以啓上上以喜多計數素得人情恐其不能事幼主乃召喜入內殿與共言謔甚歎既出賜以名饌[謔迄却翻 饌雛戀翻又雛皖翻]尋賜死然猶發詔賻賜[賻音附]又與劉勔等詔曰吳喜輕狡萬端苟取物情昔大明中黟歙有亡命數千人攻縣邑殺官長劉子尚遣三千精甲討之再往失利[孝武第二子曰豫章王子尚與景和同母也黟音伊歙音攝長知兩翻]孝武以喜將數十人至縣說誘羣賊[將即亮翻說輸芮翻誘音酉]賊即歸降詭數幻惑[詭過委翻幻戶辦翻]乃能如此及泰始初東討止有三百人直造三

吳（造七到翻）凡再經薄戰（薄伯各翻）而自破岡以東至海十郡無不清蕩（十郡謂晉陵義興吳郡吳興南東海會稽東陽臨海永嘉新安等郡也）百姓聞吳河東來便望風自退若非積取三吳人情何以得弭伏如此（弭綿婢翻）尋喜心迹豈可奉守文之主遭國家可乘之會邪譬如餌藥當人羸冷資散石以全身（散如寒食散之類石謂丹石也羸倫為翻散悉但翻）及熱勢發動去堅積以止患非忘其功勢不獲已耳（用人如此人不自保其肯終為之用乎）戊寅以淮陰為北兗州（淮陰為南兗州事見上卷上年）徵蕭道成入朝（朝直遙翻下同）道成所親以

朝廷方誅大臣勸勿就徵道成曰諸卿殊不見事主上自以太子稚弱（稚持利翻）翦除諸弟何預它人令唯應速發淹留顧望必將見疑且骨肉相殘自非靈長之祚禍難將興方與卿等戮力耳（史言骨肉相殘則姦雄生心因之而起為蕭氏取宋張本難乃旦翻）既至拜散騎常侍太子左衛率（散悉但翻騎奇寄翻率所律翻）八月丁亥魏主還平城　戊子以皇子躋繼江夏文獻王義恭（景和之初義恭父子皆死事見一百三十一卷夏戶雅翻）庚寅上疾有間（間讀如字）大赦戊戌立皇子準為安成王實桂陽王休範之子

也　魏顯祖聰睿夙成剛毅有斷而好黃老浮屠之學每引朝士及沙門共談玄理雅薄富貴常有遺世之心以叔父中都大官京兆王子推沈雅仁厚素有時譽欲禪以帝位（中都大官即[illegible]之子斷丁亂翻沈持林翻）[illegible]帝時太尉源賀督諸軍屯漠南馳傳召之（傳株戀翻）既至會公卿大議皆莫敢先言任城王雲子推之弟也（任音壬）對曰陛下方隆太平臨覆四海（覆敷又翻）豈得上違宗廟下棄兆民且父子相傳其來久矣陛下必欲委棄塵務則皇太子宜承正統夫

天下者祖宗之天下陛下若更授旁支恐非先聖之意啓姦亂之心斯乃禍福之原不可不慎也源賀曰陛下今欲禪位皇叔臣恐紊亂昭穆後世必有逆祀之譏春秋魯莊公薨子般弑季友立閔公閔公復弑立僖公閔公弟也僖公兄也及僖公薨魯人以先大後小為順遂躋僖公于閔公之上仲尼以臧文仲不知者三縱逆祀其一也言宗廟之祀姪為昭而叔為穆亂也後世必以逆祀貽譏更工衡翻紊亡運翻昭時招翻願深思任城之言東陽公丕等曰皇太子雖聖德早彰然實冲幼陛下富於春秋始覽萬機柰何欲隆獨善不以天下為心其若宗廟何其若億

兆何尚書陸黻曰陛下若捨太子更議諸王臣請刎頸殿庭不敢奉詔（黻蒲撥翻刎扶粉翻）帝怒變色以問宦者選部尚書酒泉趙黑黑曰臣以死奉戴皇太子不知其它帝默然（陸黻之言則怒而變色趙黑之言則默然心服者以衆屬於正嫡也但朝廷大議作色於陸黻而默爾於宦官臣庶何觀覦之朝綱可想而見矣選須絹翻）時太子宏生五年矣帝以其幼故欲傳位子推中書令高允曰臣不敢多言願陛下上思宗廟託付之重追念周公抱成王之事帝乃曰然則立太子羣公輔之有何不可（高允之言婉而當且發於衆言交進之後故轉

移上意為力差易又曰陸馛直臣也必能保吾子乃以馛為太保興源賀持節奉皇帝璽綬傳位於太子璽斯氏翻考異曰後魏天象志云上迫於太后傳位太子按馮太后若迫顯祖傳位當奪其大政安得猶總萬機今從帝紀丙午高祖即皇帝位諱宏顯祖獻文皇帝之長子也大赦改元延興高祖幼有至性前年顯祖病癰高祖親吮吮徂兗翻及受禪悲泣不自勝勝音升顯祖問其故對曰代親之感內切於心丁未顯祖下詔曰朕希心玄古志存澹泊爰命儲宮踐升大位澹徒覽翻踐慈衍翻朕得優游恭已栖心浩然羣臣奏曰昔漢

高祖稱皇帝尊其父為太上皇明不統天下也見十一卷漢高帝六年令皇帝幼冲萬機大政猶宜陛下總之謹上尊號曰太上皇帝太上皇帝之號始此上時掌翻顯祖從之己酉上皇徙居崇光宮采椽不斵徐廣曰采一名櫟一作柞索隱曰采木名即今之櫟木也余謂采椽者蓋自山采來之椽因而用之不施斧斤示樸也椽重緣翻土階而已國之大事咸以聞崇光宮在北苑中又建鹿野浮圖於苑中之西山釋子相傳以為尸迦國波羅奈城東北十里許有鹿野苑本辟支佛住此常有野鹿故以名苑今倣西國而建浮圖也又據魏書道武帝天興二年破高車以其衆起鹿苑於南臺陰北距長城東包白登屬之西山廣輪數百里

蓋因代都鹿苑之舊名附合西國鹿野之事而建此浮圖也與禪僧居之禪時連翻冬十月魏沃野統萬二鎮勑勒叛沃野即漢朔方郡沃野縣也統萬即赫連故都魏以為鎮置鎮將陸叅之風土記朔方故城後魏改為沃野鎮去統萬八百餘里遣太尉源賀帥衆討之降二千餘落帥讀曰率降戶江翻追擊餘黨至枹罕金城大破之枹音膚斬首八千餘級虜男女萬餘口雜畜三萬餘頭詔賀都督三道諸軍屯于漢南先是魏每歲秋冬發軍三道並出以備柔然春中乃還還從宣翻又如字下同賀以為往來疲勞不可支久請募諸州鎮武健者三萬餘

人築三城以處之（先悉薦翻處昌呂翻）使冬則講武春則耕種（此即古屯田之說也）不從　庚寅魏以南安王楨為都督涼州及西戎諸軍事領護西域校尉鎮涼州（校戶教翻）上命北琅邪蘭陵二郡太守垣崇祖經畧淮北（守式又翻）崇祖自郁洲將數百人入魏境七百里據蒙山（此指言舊琅邪蘭陵郡也本屬徐州彭城既沒崇祖率部曲據郁洲使領二郡太守未能有其地也魏收志蒙山在東安郡新泰縣東南水經注朐山縣東北海中有大洲謂之郁洲山海經所謂郁山在海中者是也杜佑曰鬱洲在海州東海縣亦曰郁洲）十一月魏東兗州刺史于洛侯擊之崇祖引還　上以故第

為湘宮寺始封湘東王故以故第為湘宮寺備極壯麗欲造十級浮圖而不能乃分為二新安大守巢尚之罷郡入見見賢遍翻上謂曰卿至湘宮寺未此是我大功德用錢不少少詩沼翻通直散騎侍郎會稽虞愿侍側散騎侍郎曹魏初與散騎常侍同置至晉武帝置員外散騎侍郎及元帝太興元年使員外二人與散騎侍郎同員直故謂之通直散騎侍郎後增為四人散悉亶翻騎奇寄翻會工外翻曰此皆百姓賣兒貼婦錢所為貼婦謂夫先有婦告於上之征求而不能贍縱之外求溢夫貼以贍之又貼亦賣也通典北齊武平以後縣人貼賣園田佛若有知當慈悲嗟愍罪高浮圖何功德之有侍坐者失色

（坐徂臥翻）上怒使人驅下殿愿徐去無異容上好圍棊（好呼到翻）

（下同）棊甚拙與第一品彭城丞王抗圍棊（當時圍棊之品王抗為第一）

抗每假借之曰皇帝飛棊臣抗不能斷（圍棊之勢聯屬不斷然後可以勝人若為人斷之則為所勝斷如字）上終不悟好之愈篤愿又曰堯以此教丹朱（博物志堯造圍棊以教子丹朱或云舜以子商均愚故作圍棊以教之其法非智者不能也胡旦曰以棊為易則聰明者而或不能以為難則愚下小人往往精絕）非人主所宜好也上雖怒甚以愿王國舊臣（上為湘東王愿為國常侍）每優容之　王景文常以盛滿為憂屢辭位任上不許然中心以景文外

戚貴盛張永累經軍旅疑其將來難信乃自為謠言曰一士不可親弓長射殺人射而亦翻景文彌懼自表解揚州情甚切至詔報曰人居貴要但問心若為耳言但問其存心何如耳大明之世巢徐二戴位不過執戟權亢人主巢謂巢尚之徐謂徐爰二戴謂法興明寶亢口浪翻高也今袁粲作僕射領選選須絹翻而人往往不知有粲粲還為令居之不疑人情向粲淡然亦復不改常日以此居貴位要任當有致憂競不袁粲之簡淡雅素自足以鎮雅俗而明帝謂其可以託孤則真違才易務矣然粲才雖不足以死繼之無愧於為臣之大節其視褚

淵相去豈不遠哉復扶又翻競當作兢不讀曰否夫貴高有危殆之懼卑賤有塡壑之憂有心於避禍不如無心於任運存亡之要巨細一揆耳

泰豫元年春正月甲寅朔上以疾久不平改元戊午皇太子會四方朝賀者於東宮并受貢計朝直遙翻大陽蠻酋桓誕擁沔水以北滍葉以南八萬餘落降於魏此即五水蠻也宋置大陽戍於新陽縣西北縣即漢江夏郡蘄春縣也沔水以北滍葉以南皆羣蠻所居誕擁以降魏而誕實大陽蠻酋也酋慈由翻沔彌兗翻滍直里翻葉式涉翻降戶江翻自云桓玄之子亡

匿蠻中以智略為羣蠻所宗魏以誕為征南將軍東荆州刺史襄陽王東荆州治北陽縣聽自選郡縣吏使起部郎京兆韋珍與誕安集新民區置諸事皆得其所據晉志武帝置起部郎杜佑通典曰晉宋有起部而不常置起部工部也取虞書百工起哉為義自是之後諸蠻皆倚魏以侵擾南國

二月柔然侵魏上皇遣將擊之將即亮翻下同柔然走東部敕勒叛奔柔然上皇自將追之至石磧磧七迹翻石磧即石漠不及而還

上疾篤慮晏駕之後皇后臨朝江安懿侯王景文以元舅之勢必為宰相景文皇后兄也朝直遥翻相息亮翻門族

彊盛或有異圖已未遣使齎藥賜景文死（使䟽吏翻）手敕曰與卿周旋欲全卿門戶故有此處分（處昌呂翻 分扶問翻）敕至景文正與客棊叩函看已（已畢也）復置局下神色不變方與客思行爭劫（棊有行有劫行者欲擊東而聲出於西也劫者先有彼我兩急之勢彼欲出此則我劫彼以制之也行下孟翻）局竟斂子內奩畢（子棊子也奕戲既畢則斂而納諸奩中奩力鹽翻）徐曰奉敕見賜以死方以敕示客（句斷）中直兵焦度趙智畧憤怒（中直兵典親兵將官也洪适曰宋有中直兵外兵騎兵參軍）曰大丈夫安能坐受死州中文武數百足以一奮（王景文時為揚州刺史）景文

曰知卿至心若見念者為我百口計乃作墨啓咨敕致謝欽藥而卒考異曰南史云帝使謂景文曰朕不謂卿有罪然吾不能獨死請子先之若使者有此語則坐客不容不知更終碁局又曰景文酌酒謂客曰此酒不可相勸自仰而飲之按焦度勸拒命必不對生客言之何得死時客猶在坐也今從宋書贈開府儀同三司上夢有人告曰豫章太守劉愔反既寤遣人就郡殺之愔於含翻魏顯祖還平城書顯祖以別魏主庚午魏主耕籍田夏四月以桓崇祖行徐州事徙戍龍沮魏收地形志東彭城郡有龍沮縣縣有即丘城五代志琅邪郡治臨沂縣舊曰即丘沮子余翻己亥上大漸書顧命云疾大漸呂祖謙注曰疾大

進而瀕於死也以江州刺史桂陽王休範為司空又以尚書右僕射褚淵為護軍將軍加中領軍劉勔右僕射勔彌兗翻詔淵勔與尚書令袁粲荆州刺史蔡興宗郢州刺史沈攸之並受顧命褚淵素與蕭道成善引薦於上詔又以道成為右衛將軍領衛尉左右衛晉官衛尉漢官也史言禁衛兵柄皆歸道成與袁粲等共掌機事是夕上殂年三十四庚子太子即皇帝位大赦時蒼梧王方十歲袁粲褚淵秉政承太宗奢侈之後務弘節儉欲救其弊而阮佃夫王道隆等用事貨賂公

行不能禁也佃音田　乙巳以安成王準爲揚州刺史

五月戊寅葬明皇帝于高寧陵據南史陵在臨沂縣莫府山　廟號太宗六月乙巳尊皇后曰皇太后考異曰宋畧本紀作癸未今從宋本紀　立妃江氏爲皇后　秋七月柔然部帥無盧眞將三萬騎寇魏敦煌鎭將尉多侯擊走之多侯眷之子也尉眷事魏太武有平赫連之功帥所類翺將卽亮翺下同騎奇寄翻敦徒門翻尉紆勿翻　又寇晉昌守將薛奴擊走之魏書官氏志西方諸姓叱干氏改爲薛氏　戊午魏主如陰山

戊辰尊帝母陳貴妃爲皇太妃更以諸國太妃爲太姬

右軍將軍王道隆以蔡興宗彊直不欲使更工衡翻姫音怡居上流閏月甲辰以興宗為中書監更以沈攸之為都督荆襄等八州諸軍事荆州刺史興宗辭中書監不拜王道隆每詣興宗躡履到前不敢就席良久去竟不呼坐沈攸之自以材畧過人自至夏口以來陰蓄異志夏口郢州也攸之鎮郢州見上卷五年夏戶雅翻及徙荆州擇郢州士馬器仗精者多以自隨到官以討蠻為名大發兵力招聚才勇部勒嚴整常如敵至重賦斂以繕器甲斂力贍翻舊應供臺者

皆割留之養馬至二千餘匹治戰艦近千艘治直之翻艦戶黯翻近其靳翻艘蘇遭翻倉廩府庫莫不充積士子商旅過荆州者多為所羈留四方亡命歸之者皆蔽匿擁護所部或有逃亡無遠近窮追必得而止舉錯專恣不復承用符敕錯千故翻復扶又翻朝廷疑而憚之為後攸之稱兵張本臺省所下者為符出命經中書門下者為敕為政刻暴或鞭撻士大夫上佐以下面加詈辱詈力智翻然吏事精明人不敢欺境內盜賊屏息屏必郢翻夜戶不閉攸之賧罰羣蠻太甚何承天纂文曰賧蠻夷贖罪貨也音徒濫翻又禁五溪

魚鹽蠻怨叛酉溪蠻王田頭擬死水經酉水導源巴郡臨江縣東遷遷陵縣故城北又東遷酉陽故縣南又東遷沅陵縣北又南注沅水弟婁侯篡立其子田都走入獠中獠魯皓翻於是羣蠻大亂掠抄至武陵城下抄楚交翻武陵內史蕭嶷遣隊主張英兒擊破之誅婁侯立田都羣蠻乃定嶷賾之弟也史言蕭道成二子皆有幹時之用嶷魚力翻賾士革翻

八月戊午樂安宣穆公蔡興宗卒　九月辛巳魏主還平城　冬十月柔然侵魏及五原十一月上皇自將討之將即亮翻將度漠柔然北走數千里上皇乃還還從宣翻又如字　丁

亥魏封上皇之弟略為廣川王　己亥以郢州刺史劉秉為尚書左僕射秉道憐之孫也和弱無幹能以宗室清令（令善也）故袁褚引之（史言袁褚尚虛名而無實用所以受制於姦雄也）中書通事舍人阮佃夫（晉初初置中書舍人通事各一人江左令舍人通事謂之中書通事舍人佃音田）加給事中輔國將軍權任轉重欲用其所親吳郡張澹為武陵郡袁粲等皆不同佃夫稱敕施行粲等不敢執（史言袁粲等撓於權倖不能裁之以正澹徒覽翻）魏有司奏諸祠祀合一千七十五所歲用牲七萬五千五百上皇惡其多

殺（悉馬路翻）詔自今非天地宗廟社稷皆勿用牲薦以酒脯而已

蒼梧王上（諱昱字德融明帝長子也小字慧震）

元徽元年春正月戊寅朔改元大赦　庚辰魏員外散騎常侍崔演來聘（散悉亶翻騎奇寄翻）　戊戌魏上皇還至雲中（還自討柔然）　癸丑魏詔守令勸課農事同部之內貧富相通家有兼牛通借無者若不從詔一門終身不仕　戊午魏上皇至平城（自雲中至平城）　甲戌魏詔縣令能靜一縣

刼盜者兼治二縣即食其祿能靜二縣者兼治三縣（治直之翻下同）三年遷為郡守（守式又翻）二千石能靜二郡上至三郡亦如之三年遷為刺史　桂陽王休範素凡訥少知解（凡庸常也訥言難也少詩沼翻解戶買翻解脫也）不為諸兄所齒遇（齒列也遇待也不以諸弟之列待之也）物情亦不向之故太宗之末得免於禍及帝即位年在冲幼素族秉政近習用權（素族謂袁褚也近習謂阮佃夫王道隆楊運長也）休範自謂尊親莫二（帝諸父皆誅死唯休範在故謂尊親莫二）應入為宰輔既不如志怨憤頗甚典籤新蔡許公輿為之謀

主令休範折節下士（折而設翻下戶嫁翻）厚相資給於是遠近赴之歲中萬計收養勇士繕治器械朝廷知其有異志亦陰為之備會夏口闕鎮（夏戶雅翻）朝廷以其地居尋陽上流欲使腹心居之二月乙亥以晉熙王燮為郢州刺史燮始四歲以黃門郎王奐為長史行府州事（黃門郎即黃門侍郎）配以資力使鎮夏口（夏戶雅翻）復恐其過尋陽為休範所劫留復使自太洑徑去（復扶又翻南史休範傳作太子洑此蓋即劉胡自江外趣沔口之路）休範聞之大怒密與許公輿謀襲建康表治城隍多解材板

而蓄之與景文之兄子也　吐谷渾王拾寅寇魏澆河

夏四月戊申魏以司空長孫觀為大都督發兵討之吐谷從噉入聲谷音浴澆堅堯翻長如兩翻　魏以孔子二十八世孫乘為崇聖大夫崇聖大夫以尊崇先聖名官給十戸以供洒埽洒所賣翻埽素報翻又並上聲

秋七月魏詔河南六州之民河南六州青徐兗豫齊東徐也戸收絹一匹綿一斤租三十石　乙亥魏主如陰山　八月庚申魏上皇如河西長孫觀入吐谷渾境芻其秋稼吐谷渾王拾寅窘急請降窘巨隕翻降戸江翻遣子斤入侍自是歲修

職貢九月辛巳上皇還平城　遣使如魏報聘也使疏吏翻冬十月癸酉割南豫兖州之境置徐州治鍾離鍾離禹塗山氏之國春秋鍾離子之國漢為縣屬九江郡晉屬淮南郡晉安帝分立鍾離郡宋立徐州於此宋白曰今鍾離縣東四十里有鍾離城　魏上皇將入寇詔州郡之民十丁取一以充行以充征行也戶收租五十石以備軍糧　魏武都氐反攻仇池詔長孫觀回師討之　武都王楊僧嗣卒於葭蘆從弟文度自立為武興王從才用翻遣使降魏魏以文度為武興鎮將將即亮翻下同　十一月丁丑尚書令袁粲以母

憂去職　癸巳魏上皇南巡至懷州魏天安二年以河內郡置懷州因古地名以名州也枋頭鎮將代人薛虎子先為馮太后所黜為門士魏有宰士門士宰士掌酒食門士守門户枋音方先悲翻　時山東饑盜賊競起相州民孫誨等五百人稱虎子在鎮境內清晏乞還虎子上皇復以虎子為枋頭鎮將相息亮翻下同復扶又翻又如字　即日之官數州盜賊皆息數州謂冀相懷等州　十二月癸卯朔日有食之　乙巳江州刺史桂陽王休範進位太尉　詔起袁粲以衛軍將軍攝職所謂起復也　粲固辭　壬子柔然侵

魏柔玄鎮二部敕勒應之據水經注柔玄鎮在長川城東城南小山於延水所出也此即六鎮之一　魏州鎮十一水旱相州民餓死者二千八百餘人　是歲魏妖人劉舉聚衆自稱天子妖如齊州刺史武昌王平原討斬之平原提之子也武昌王提見一百二十五卷宋文帝元嘉二十四年

二年春正月丁丑魏太尉源賀以疾罷　二月甲辰魏上皇還平城　三月丁亥魏員外散騎常侍許赤虎來聘　夏五月壬午桂陽王休範反考異曰宋書作壬子按長歷此月辛未

朔無壬子今從宋畧掠民船使軍隊稱力請受軍有軍主副隊有隊主副稱力請受者稱其衆力之多少而請船也稱尺證翻付以材板合手裝治合音閤治直之翻數日即辦丙戌休範率衆二萬騎五百發尋陽騎奇寄翻晝夜取道以書與諸執政稱楊運長王道隆蠱惑先帝使建安巴陵二王無罪被戮事見上明帝泰始七年蠱音古被皮義翻望執錄二豎以謝寃魂豎常句翻庚寅大雷戍主杜道欣馳下告變朝廷惶駭護軍褚淵征北將軍張永領軍劉勔僕射劉秉右衛將軍蕭道成游擊將軍戴明寶驍騎將軍阮佃夫

右軍將軍王道隆中書舍人孫千齡員外郎楊運長員外郎即員外散騎侍郎驍堅竟翻騎奇寄翻集中書省計事莫有言者道成曰昔上流謀逆皆因淹緩致敗謂南郡王義宣晉安王子勛等也休範必遠懲前失輕兵急下乘我無備今應變之術不宜遠出若偏師失律則大沮衆心沮在呂翻宜頓新亭白下堅守宮城東府石頭以待賊至千里孤軍後無委積委於偽翻積子智翻周禮遺人凡賓客會同師役掌其道路之委積注云少曰委多曰積又宰夫掌牢禮委積注云委積謂牢米薪芻左傳居則具一日之積杜預注云芻米薪求戰不得自然瓦解我請頓新

亭以當其鋒征北守白下領軍屯宣陽門為諸軍節度諸貴安坐殿中不須競出我自破賊必矣因索筆下議衆並注同並注名同道成議也索仙客翻孫千齡陰與休範通謀獨曰宜依舊遣軍據梁山道成正色曰賊今已近梁山豈可得至新亭既是兵衝所欲以死報國耳常時乃可屈曲相從今不得也坐起坐徂卧翻道成顧謂劉勔曰領軍已同鄙議不可改易袁粲聞難扶曳入殿袁粲居喪毀瘠故扶曳而入難乃旦翻即日内外戒嚴道成將前鋒兵出屯新亭將即亮翻張永

屯白下前南兖州刺史沈懷明戍石頭袁粲褚淵入衛殿省時倉猝不暇授甲開南北二武庫隨將士意所取蕭道成至新亭治城壘未畢（將即亮翻下同治直之翻）辛卯休範前軍已至新林（新林浦去今建康城二十里）道成方解衣高臥以安衆心徐索白虎幡（索山客翻）登西垣使寧朔將軍高道慶羽林監陳顯達員外郎王敬則帥舟師與休範戰頗有殺獲（帥讀曰率）壬辰休範自新林捨舟步上（上時掌翻）其將丁文豪請休範直攻臺城休範遣文豪別將兵趣臺城（趣七喻翻）自以

大衆攻新亭壘道成率將士悉力拒戰自巳至午外勢愈盛衆皆失色道成曰賊雖多而亂尋當破矣休範白服乘肩輿自登城南臨滄觀臨滄觀在勞山上江寧縣南十五里亦曰勞勞亭觀古玩翻以數十人自衛考異曰張敬兒傳云左右數百人皆散走按休範左右若有數百人黃回敬兒雖勇何敢徑往取之今從休範傳屯騎校尉黃回與越騎校尉張敬兒謀詐降以取之騎奇寄翻校戶教翻降戶江翻下同回謂敬兒曰卿可取之我誓不殺諸王敬兒以白道成道成曰卿能辦事當以本州相賞敬兒南陽冠軍人本州謂雍州也為後敬兒求雍州張本乃與回

出城南放仗走大呼稱降休範喜召至輿側回陽致道成密意休範信之以二子德宣德嗣付道成為質呼火故翻質音致二子至道成即斬之休範置回敬兒於左右所親李恒鍾爽諫不聽恒戶登翻時休範日飲醇酒回見休範無備目敬兒敬兒奪休範防身刀斬休範首左右皆散走敬兒騎馬持首歸新亭道成遣隊主陳靈寶送休範首還臺靈寶道逢休範兵弃首於水考異曰南齊書云埋首道側宋畧云弃諸溝中今從宋書挺身得達唱云已平而無以為驗衆莫之信休

範將士亦不之知其將杜黑騾攻新亭甚急（將即亮翻騾盧戈翻考異曰宋書南齊書作黑蠡而今從宋畧）蕭道成在射堂司空主簿蕭惠朗帥敢死士數十人突入東門（休範先為司空以惠朗為主簿帥讀曰率下同）至射堂下道成上馬帥麾下搏戰惠朗乃退道成復得保城（復扶又翻）惠朗惠開之弟也（蕭惠開見一百三十一卷明帝泰始之元年二年）其姊為休範妃惠朗兄黃門郎惠明時為道成軍副在城內了不自疑（左傳宋元公與華氏戰于新里翟僂新居于新里既戰說甲于公而歸華姓居于公里亦如之杜預注曰古之為軍不皆小忿僂力主翻姓他口翻皆于斯翻又音紫）道成與黑

縣拒戰自晡達旦矢石不息其夜大雨鼓叫不復相聞（復扶又翻）將士積日不得寢食軍中馬夜驚城内亂走道成秉燭正坐厲聲呵之如是者數四丁文豪破臺軍於皂莢橋（皂莢橋當在新亭之北）直至朱雀桁南（朱雀桁即大航也在秦淮水上以其在朱雀門外故名桁與航同音戶剛翻）杜黑騾亦捨新亭北趣朱雀桁（趣七喻翻）右軍將軍王道隆將羽林精兵在朱雀門内急召鄱陽忠昭公劉勔於石頭勔至命撤桁以折南軍之勢道隆怒曰賊至但當急擊寧可開桁自弱邪勔不敢復言道隆

趣劻進戰折之舌翻復扶又翻趣讀曰促劻度桁南戰敗而死黑騾等乘勝度淮道隆弃衆走還臺黑騾兵追殺之蕭道成所謂諸貴不須競出者正慮此也黃門侍郎王蘊重傷踣於御溝之側踣蒲北翻或扶之以免蘊景文之兄子也於是中外大震道路皆云臺城已陷白下石頭之衆皆潰張永沈懷明逃還宮中傳新亭亦陷太后執帝手泣曰天下敗矣先是月犯右執法太白犯上將先悉薦翻太微南蕃中二星曰端門東曰左執法西曰右執法東蕃四星其北星曰上將西蕃四星南第一星亦曰上將或勸劉劻解職劻曰吾執心行

已無愧幽明若災眚必至避豈得免勔晚年頗慕高尚立園宅名為東山遺落世務罷遣部曲蕭道成謂勔曰將軍受顧命輔幼主當此艱難之日而深尚從容從千容翻廢省羽翼一朝事至悔可追乎勔不從而敗甲午撫軍長史褚澄開東府門納南軍考異曰宋書作撫軍典籤茅恬開東府納賊南齊書作車騎典籤茅恬蓋皆為褚澄諱耳今從宋略擁安成王準據東府稱桂陽王教曰安成王吾子也勿得侵犯澄淵之弟也杜黑騾徑進至杜姥宅晉成帝杜皇后母裴氏立第南掖門外世謂之杜姥宅姥莫補翻中書

舍人孫千齡開承明門出降文帝元嘉二十五年新作閶闔廣莫二門改廣莫門曰承明門降戸江翻宮省恇擾恇去王翻時府藏已竭藏徂浪翻皇太后太妃剔取宮中金銀器物以充賞衆莫有鬬志俄而丁文豪之衆知休範已死稍欲退散文豪厲聲曰我獨不能定天下邪許公輿詐稱桂陽王在新亭士民惶惑詣蕭道成壘投刺者以千數凡求見之禮先投刺以自達乇晃曰書姓名以自白故曰刺道成得皆焚之登北城謂曰劉休範父子昨已就戮尸在南岡下南岡即勞山之岡也以在新亭城南故謂之南岡身是蕭平南道成之出

屯新亭也加平南將軍諸君諦視之諦音帝審也名刺皆已焚勿憂懼也道成遣陳顯達張敬兒及輔師將軍任農夫馬軍主東平周盤龍等將兵自石頭濟淮從承明門入衛宮省袁粲慷慨謂諸將曰今寇賊已逼而衆情離沮孤子受先帝付託不能綏靜國家粲時居喪故自稱孤子任音壬將即亮翻沮在呂翻請與諸君同死社稷被甲上馬將驅之被皮義翻於是陳顯達等引兵出戰大破杜黑騾於杜姥宅飛矢貫顯達目丙申張敬兒等又破黑騾等於宣陽門斬黑騾及丁文豪

進克東府餘黨悉平蕭道成振旅還建康還從宣翻又如字百姓緣道聚觀曰全國家者此公也道成與袁粲褚淵劉秉皆上表引咎解職不許丁酉解嚴大赦　柔然遣使來聘使疏吏翻　六月庚子以平南將軍蕭道成為中領軍南兖州刺史留衛建康道成自此得政矣與袁粲褚淵劉秉更日入直決事號為四貴　桂陽王休範之反也使道士陳公昭作天公書題云沈丞相付荆州刺史沈攸之門者攸之不開視推得公昭送之朝廷考異曰宋畧云桂陽遺攸之書署

曰沈丞相攸之斬其使令從宋畧及休範反攸之謂僚佐曰桂陽必聲言我與之同若不顛沛勤王顛沛勤王者危難之際奔走顛沛以從王事也必增朝野之惑乃與南徐州刺史建平王景素郢州刺史晉熙王燮湘州刺史王僧虔雍州刺史張興世雍於同用翻舉兵討休範休範留中兵參軍毛惠連等守尋陽燮遣中兵參軍馮景祖襲之癸卯惠連等開門請降降戶江翻考異曰宋畧作癸亥按下有戊申今從宋書殺休範二子諸鎮皆罷兵景素宏之子也建平王宏文帝之子也乙卯魏詔曰下民兇戾不顧親

戚一人為惡殃及闔門朕為民父母深所愍悼自今非謀反大逆外叛罪止其身於是始罷門房之誅門誅者誅其一門房誅者誅其一房時河北大族如崔如李子孫分派各自為房魏顯祖勤於為治治直吏翻賞罰嚴明慎擇牧守守式又翻進廉退貪諸曹疑事舊多奏決又口傳詔敕或致矯擅上皇命事無大小皆據律正名不得為疑奏合則制可違則彈詰盡用墨詔制可者手詔可其所奏彈詰者劾問之合謂與律合也違謂悖於律也詰去吉翻由是事皆精審尤重刑罰大刑多令覆讞大刑謂死罪或囚繫積年羣臣頗以

為言上皇曰滯獄誠非善治治直吏翻不猶愈於倉猝而濫乎夫人幽苦則思善故智者以囹圄為福堂囹盧丁翻圄音語朕特苦之欲其改悔而加矜恕爾由是因繫雖滯而所刑多得其宜又以赦令長姦故自延興以後不復有赦泰始七年魏改元延興長知兩翻復扶又翻

秋七月庚辰立皇弟友為邵陵王　乙酉加荊州刺史沈攸之開府儀同三司攸之固辭執政欲徵攸之而憚於發命乃以太后令遣中使謂曰使䟽吏翻公久勞於外宜還京師任寄實重未欲輕之

進退可否在公所擇攸之曰臣無廊廟之資居中實非其才至於撲討蠻蜑蜑亦蠻屬音蕩旱翻毛晃曰蜑南夷海種也范成大桂海虞衡志曰蜑海上水居蠻也以舟為家沿海蜑有三種漁蜑取魚蠔蜑取蠔木蜑伐山取材大率皆取海物為糧生食之入水能視陳師道曰二廣居山谷間不隸州縣謂之猺人舟居謂之蜑人島居謂之黎人佘謂巴黔亦自有蜑人克清江漢不敢有辭雖自上如此上時掌翻去留伏聽朝旨朝直遙翻乃止　癸巳柔然冠魏敦煌尉多侯擊破之尚書奏敦煌僻遠介居西北强寇之間西謂吐谷渾北柔然也敦徒門翻尉紆勿翻恐不能自固請内徙就涼州羣臣集議皆以為然

給事中昌黎韓秀獨以為敦煌之置為日已久雖逼彊寇人習戰鬬縱有草竊不為大害循常置戍足以自全而能隔閡西北二虜使不得相通閡五慨翻今從就涼州不唯有蹙國之名且姑臧去敦煌千有餘里防邏甚難邏力佐翻二虜必有交通闚闗之志漢武帝開河西四郡以隔絕西羌月氏不得與匈奴通其規畫正如此也闗音俞若騷動涼州則闗中不得安枕又士民或安土重遷招引外寇為國深患不可不慮也乃止

九月考異曰後魏帝紀使將軍元蘭五將三萬騎及假東陽王丕為後繼伐蜀漢不言勝負列傳及宋

書皆無之令不取丁酉以尚書令袁粲為中書監領司徒加褚淵尚書令劉秉丹陽尹粲固辭求反居墓所不許粲愛遺補政適瘵艱棘國有大難釋衰絰以從金革之事大難既平求歸終喪禮也淵以褚澄為吳郡太守司徒左長史蕭惠明言於朝朝直遥翻考異曰宋畧作惠朗按惠朗不為司徒長史今從尚史曰褚澄開門納賊更為股肱大郡王蘊力戰幾死棄而不收幾居希翻又音祁賞罰如此何憂不亂淵甚慙冬十月庚申以侍中王蘊為湘州刺史十一月丙戌帝加元服大赦十二月癸亥立皇弟躋為江夏王

贊為武陵王躋陟西翻夏戶雅翻是歲魏建安貞王陸馛卒馛蒲撥翻

三年春正月辛巳帝祀南郊明堂二祀並舉也蕭道成以襄陽重鎮張敬兒人位俱輕不欲使居之而敬兒求之不已蓋道成先許之也謂道成曰沈攸之在荆州公知其欲何所作不出敬兒以表裏制之恐非公之利道成笑而無言道成居内敬兒居外以制其後故曰表裏制之也三月巳巳以驍騎將軍張敬兒為都督雍梁二州諸軍事雍州刺史驍騎奇寄翻雍於

用翻沈攸之聞敬兒上上時掌翻恐其見襲陰為之備敬兒既至奉事攸之親敬甚至動輒咨禀信饋不絕攸之以為誠然酬報款厚累書欲因遊獵會境上敬兒報以為心期有在影迹不宜過敦謂動則有影行則有迹人將窺見之也敦厚也攸之益信之敬兒得其事迹皆密白道成道成與攸之書問張雍州遷代之日將欲誰擬攸之即以示敬兒欲以間之史言攸之墮敬兒術中而不悟且為襲江陵張本間古莧翻夏五月丙午魏主使員外散騎常侍許赤虎來聘丁未魏主如武州山辛

酉如車輪山地形志秀容郡敷城縣有車輪泉車尺遮翻六月庚午魏初禁殺牛馬牛者農之所資馬者兵之所資禁殺當也魏興於北荒畜牧蕃庶殺之者不禁今始禁之袁粲褚淵皆固讓新官秋七月庚戌復以粲為尚書令復扶又翻八月庚子加護軍將軍褚淵中書監　冬十二月丙寅魏徙建昌王長樂為安樂王樂音洛　己丑魏城陽王長壽卒　南徐州刺史建平王景素孝友清令服用儉素又好文學好呼到翻禮接士大夫由是有美譽太宗特愛之異其禮秩時太祖諸子俱盡諸孫唯景素為長帝

凶狂失德朝野皆屬意於景素帝外家陳氏深惡之長知丙翻屬之欲翻惡烏路翻楊運長阮佃夫等欲專權勢不利立長君亦欲除之其腹心將佐多勸景素舉兵鎮軍參軍濟陽江淹獨諫之景素時以鎮北將軍鎮京口以淹為主簿鎮軍當作鎮北齊子禮翻景素不悅是歲防閤將軍王季符得罪於景素江左之制禁衛有直閤將軍王國有防閤將軍單騎亡奔建康告景素謀反騎奇寄翻運長等即欲發兵討之袁粲蕭道成以為不可景素亦遣世子延齡詣闕自陳乃徙季符於梁州奪景素征北將軍開府儀

同三司征北亦當作鎮北

資治通鑑卷一百三十三

資治通鑑卷一百三十四　宋　司馬光　撰

胡三省　音註

宋紀十六 起柔兆執徐盡著雍敦牂凡三年

蒼梧王下

元徽四年春正月己亥帝耕籍田大赦　二月魏司空東郡王陸定國坐恃恩不法免官爵爲兵　魏馮太后內行不正 行下孟翻 以李弈之死怨顯祖 事見一百三十二卷明帝泰始之六

年密行鴆毒夏六月辛未顯祖殂年二十三考異曰元行沖後魏國典云太后伏壯士於禁中太上入謁遂崩按事若如此安得不彰而中外恬然不以為怪又孝文終不之知按後魏書及北史皆無殺事而天象志云顯文暴崩蓋實有鴆毒之禍今從之壬申大赦改元承明葬顯祖於金陵金陵在雲中謚曰獻文皇帝魏大司馬大將軍代人萬安國坐矯詔殺神部長奚買奴賜死神部八部之一也長知兩翻戊寅魏以征西大將軍安樂王長樂為太尉樂音洛尚書左僕射宜都王目辰為司徒南部尚書李訢為司空訢許斤翻尊皇太后曰太皇太后復臨朝稱制魏高

宗之孫顯祖方年十二馮太后臨朝稱制時宋太宗泰始二年也至次年太后歸政今既鴆顯祖而高祖尚幼故復臨朝復扶又翻朝直遥翻以馮熙爲侍中太師中書監熙自以外戚固辭内任乃除都督洛州刺史魏太宗取洛陽以晉司州爲洛州以侍中太師如故顯祖神主祔太廟有司奏廟中執事之官請依故事皆賜爵祕書令廣平程駿上言建侯裂地帝王所重或以親賢或因功伐以勞定國曰功積功曰伐未聞神主祔廟而百司受封者也皇家故事蓋一時之恩豈可爲長世之法乎太后善而從之謂羣臣曰凡議事當依古典

正言豈得但修（修當作循）故事乃賜駿衣一襲帛二百匹太后性聰察知書計曉政事被服儉素（被皮義翻）膳羞減於故事什七八而猜忍多權數高祖性至孝能承顏順志事無大小皆仰成於太后（經典釋文仰如字又五亮翻）太后往往專決不復關白於帝（復扶又翻）所幸宦者高平王琚安定張祐杞嶷（康曰杞姒也出自夏后氏之後嶷魚力翻）馮翊王遇略陽苻承祖高陽王質皆依勢用事祐官至尚書左僕射爵新平王琚官至征南將軍爵高平王嶷等官亦至侍中吏部尚書刺史

爵爲公侯賞賜巨萬賜鐵券許以不死康曰說文券契也釋名曰券繼也相約束繾綣爲券也又太卜令姑臧王叡得幸於太后超遷至侍中吏部尚書爵太原公祕書令李沖雖以才進亦由私寵賞賜皆不可勝紀太和末年高菩薩之禍后啓之也后雖獲終其世禍及門戶矣勝音升又外禮人望東陽王丕游明根等皆極其優厚每褒賞叡等輒以丕等參之以示不私丕烈帝之玄孫柘跋翳槐謚烈帝沖寶之子也魏世祖太平真君五年李寶入朝其子沖遂貴顯於魏太后自以失行畏人議己羣下語言小涉疑忌輒殺之然所

寵幸左右苟有小過必加笞箠或至百餘(箠止蘂翻)而無宿憾尋復待之如初或因此更富貴故左右雖被罰終無離心(此史之所謂權數也吁行下孟翻復扶又翻被皮義翻)乙亥加蕭道成尚書左僕射劉秉中書令　楊運長阮佃夫等忌建平王景素益甚(通鑑書禍始於上卷上年佃音田)景素乃與錄事參軍陳郡殷瀰(瀰莫比翻)中兵參軍略陽垣慶延參軍沈顒左暄等謀爲自全之計(顒魚容翻)遣人往來建康要結才力之士(要讀曰邀)冠軍將軍黃回游擊將軍高道慶輔國將軍曹欣之前

軍將軍韓道清長水校尉郭蘭之羽林監垣祇祖漢東都之制羽林左右監主羽林騎屬光祿勳至晉以羽林屬二衛而監不見於志當是江左復置冠古玩翻校戶教翻皆陰與通謀武人不得志者無不歸之時帝好獨出游走郊野欣之謀據石頭城伺帝出作亂道清蘭之欲說蕭道成因帝夜出執帝迎景素道成不從者即圖之景素每禁使緩之楊阮微聞其事遣傖人周天賜僞投景素好呼到翻說輸芮翻下譬說同伺相吏翻傖助庚翻江東人謂楚人別種為傖亦謂西北人為傖勸令舉兵景素知之斬天賜首送臺秋七月祇祖率數百

人自建康奔京口云京師已潰亂勸令速入景素信之戊子據京口起兵士民赴之者以千數楊阮閭祇祖叛走即命纂嚴己丑遣驃騎將軍任農夫領軍將軍黃回左軍將軍蘭陵李安民將步軍右軍將軍張保將水軍以討之驍堅堯翻騎奇寄翻任音壬民將保將即亮翻辛卯又命南豫州刺史段佛榮為都統都統之名始此蕭道成知黃回有異志故使安民佛榮與之偕行道成知黃回不附已既使之討景素又使之討沈攸之二難既平然後殺之則足以知回於當時有幹略而道成智數又一時所不及者回私戒其士卒道逢京

口兵勿得戰道成屯玄武湖冠軍將軍蕭賾鎮東府冠古玩翻賾士革翻始安王伯融都鄉侯伯猷皆建安王休仁之子也楊阮忌其年長悉稱詔賜死景素欲斷竹里以拒臺軍長知兩翻斷丁管翻下斷峽同垣慶延垣祇祖沈顒皆曰今天時旱熱臺軍遠來疲困引之使至以逸待勞可一戰而克殷瀰等固爭不能得農夫等既至縱火燒市邑慶延等各相顧望莫有鬬志景素本乏威略恇擾不知所為恇去王翻黃回迫於段佛榮且見京口軍弱遂不發張保泊西渚

西渚在京口城西今西津渡口是也景素左右勇士數十人自相要結要一遥翻進擊水軍甲午張保敗死而諸將不相應赴復爲臺軍所破復扶又翻臺軍旣薄城下顒先帥衆走帥讀曰率祇祖次之其餘諸軍相繼奔退獨左暄與臺軍力戰於萬歲樓下而所配兵力甚弱不能敵而散乙未拔京口黄回軍先入自以有誓不殺諸王乃以景素讓殿中將軍張倪奴倪奴擒景素斬之并其三子同黨垣祇祖等數十人皆伏誅蕭道成釋黄回高道慶不問撫之如舊撫之所以安反

側事定之後決不能容之是日解嚴丙申大赦初巴東建平蠻反沈攸之遣軍討之及景素反攸之急追峽中軍以赴建康巴東太守劉攘兵建平太守劉道欣疑攸之有異謀勒兵斷峽不聽軍下攘兵子天賜爲荊州西曹西曹者漢晉公府之西曹掾攸之遣天賜往諭之攘兵知景素實反乃釋甲謝愆攸之待之如故劉道欣堅守建平攘兵譬說不回乃與伐蠻軍攻斬之沈攸之用劉攘兵卒爲攘兵所禍蕭道成用黃回而權以濟事非用人之難用勢之難也說輸芮翻

甲辰魏主追尊其母李貴人曰思皇后

李氏李惠之女高祖之母也為後李惠貴張本八月丁卯立皇弟翽為南陽王翽呼會翻嵩為新興王禧為始建王　庚午以給事黃門侍郎阮佃夫為南豫州刺史留鎮京師　九月戊子賜驍騎將軍高道慶死驍堅堯翻騎奇寄翻　冬十月辛酉以吏部尚書王僧虔為尚書左僕射　十一月戊子魏以太尉安樂王長樂為定州刺史司空李訢為徐州刺史樂音洛訢許斤翻

順皇帝諱準字仲謀明帝第三子也小字知觀實桂陽王休範之子謚法慈和徧服曰

順蕭氏所以諡之曰順者以其順天命人心而禪代也

昇明元年是年七月帝即位始改元昇明春正月乙酉朔魏改元太和己酉略陽民王元壽聚衆五千餘家自稱衝天王二月辛未魏秦益二州刺史尉洛侯擊破之秦益二州此魏所謂南秦東益也尉紆勿翻三月庚子魏以東陽王丕為司徒　夏四月丁卯魏主如白登壬申如崞山崞音郭　初蒼梧王在東宮好緣漆帳竿好呼到翻去地丈餘喜怒乖節主帥不能禁主帥謂東宮齋內主帥也帥所類翻太宗屢敕陳太妃痛捶之陳氏蒼梧王之

母也即位尊為太妃捶止欒翻及即帝位內畏太后太妃外憚諸大臣未敢縱逸自加元服內外稍無以制數出遊行數所角翻始出宮猶整儀衛俄而弃車騎帥左右數人或出郊野或入市廛騎奇寄翻下同帥讀曰率太妃每乘青犢車青犢車青蓋犢車也晉制諸王青蓋車時有司奏皇太妃與服一同晉孝武李太妃故事隨相檢攝既而輕騎遠走一二十里太妃不復能追復扶又翻下已復同儀衛亦懼禍不敢追尋唯整部伍別往一處瞻望而已初太宗嘗以陳太妃賜嬖人李道兒已復迎還生帝已既也既而復迎之還也嬖卑義翻又博

計翻故帝每微行自稱劉統劉統自言統天下也猶苻堅稱苻詔桓玄稱桓詔或稱李將軍常著小袴衫營署巷陌無不貫穿著陟畧翻穿如字又樞絹翻或夜宿客舍或晝臥道傍排突廝養廝息移翻養餘亮翻韋昭曰析薪為廝炊烹為養又廝給養馬者與之交易或遭慢辱悅而受之凡諸鄙事裁衣作帽過目則能未嘗吹篪篪音池以竹為之長八尺四寸圍三寸周禮賈疏云篪八孔執管便韻韻諧也和也及京口既平驕恣尤甚無日不出夕去晨返晨出暮歸從者並執鋋矛從才用翻鋋音蟬又以前翻小矛也行人男女及犬馬牛驢逢無免者民間擾

懼商販皆息門戶晝閉行人殆絶鋮椎鑿鋸不離左右鋮與鉗同其淹翻離力智翻小有忤意即加屠剖忤五故翻一日不殺則慘然不樂殿省憂惶食息不保阮佃夫與直閤將軍申伯宗等謀因帝出江乘射雉稱太后令喚隊仗還樂音洛射而亦翻隊有隊主副仗有仗主副閉城門遣人執帝廢之立安成王凖事覺甲戌帝收佃夫等殺之太后數訓戒帝數所角翻帝不悅會端午太后賜帝毛扇毛扇蓋羽扇也考異曰宋略作太妃賜今從宋書帝嫌其不華令太醫煮藥欲鴆太后左右止之曰若行此

事官便應作孝子豈復得出入狡獪復扶又翻下無復誰復同狡古巧翻獪古外翻江南人謂小兒戲為狡獪帝曰汝語大有理乃止六月甲戌有告散騎常侍杜幼文司徒左長史沈勃游擊將軍孫超之與阮佃夫同謀者帝登帥衛士自掩三家悉誅之登登時也登時猶言即時也散悉亶翻騎奇寄翻帥讀曰率考異曰南史曰孝武二十八子太宗殺其十六餘皆帝殺之按宋書孝武諸子十八人早卒二人為景和所殺餘皆太宗殺之無及蒼梧時者南史誤也刳解臠割嬰孩不免沈勃時居喪在廬廬倚廬也禮居喪者居倚廬寢苫枕塊孟康註曰倚廬倚墻至地而為之無楣柱孔穎達曰居倚廬者謂於中門之外東墻下倚木為廬又說曰凡非適

子自未葬倚於隱者為盧鄭注 / 曰不欲人屬目葢於東南角 左右未至帝揮刀獨前勅知不免手搏帝耳唾罵之曰[唾湯 / 卧翻]汝罪踰桀紂屠戮無日遂死是日大赦帝嘗直入領軍府時盛熱蕭道成晝卧裸袒[裸郎 / 果翻]帝立道成於室内畫腹爲的[畫讀與 / 畫同]自引滿將射之[射而亦翻下無 / 復射箭射同]道成歛板曰老臣無罪左右王天恩曰領軍腹大是佳射堋[堋補登翻射堋 / 今言射垛也]一箭便死後無復射不如以骲箭射之帝乃更以骲箭射正中其齊[更工衡翻骲蒲交翻又蒲剝翻集韻云骨鏃也 / 余謂骨鏃亦能害人況以之射人腹乎蓋當時]

(所謂骲箭者必非骨鏃中竹仲翻齊與臍同)拔弓大笑曰此手何如帝忌道成威名嘗自磨鋋曰明日殺蕭道成陳太妃罵之曰蕭道成有功於國若害之誰復爲汝盡力邪(爲于僞翻)帝乃止道成憂懼密與袁粲褚淵謀廢立粲曰主上幼年微過易改(易以豉翻)伊霍之事非季世所行縱使功成亦終無全地淵默然(淵於此時已心歸道成矣)領軍功曹丹陽紀僧真言於道成曰今朝廷猖狂人不自保天下之望不在袁褚明公豈得坐受夷滅存亡之機仰希熟慮道成然之(道成時爲中領

軍以僧真爲功曹希望也或勸道成奔廣陵起兵道成世子賾時爲晉熙王長史行郢州事欲使賾將郢州兵東下會京口將即亮翻道成密遣所親劉僧副告其從兄行青冀二州刺史劉善明曰從才用翻人多見勸北固廣陵恐未爲長算今秋風行起卿若能與垣東海微共動虜則我諸計可立亦告東海太守垣崇祖善明曰宋氏將亡愚智共知北虜若動反爲公患公神武高世唯當靜以待之因機奮發功業自定不可遠去根本自貽猖蹶崇祖亦曰領府

去臺百步領府謂領軍府也公走人豈不知若單騎輕行騎奇寄翻廣陵人閉門不受公欲何之公今動足下牀恐即有叩臺門者言將有告之者公事去矣紀僧真曰主上雖無道國家累世之基猶爲安固公百口北度必不得俱縱得廣陵城天子居深宮施號令目公爲逆何以避之此非萬全策也道成族弟鎮軍長史順之順之蕭衍之父也考異曰齊高帝紀姚思廉梁書武帝紀自相國何至皇考一十餘世皆有名及官位蓋史官附會今所不取及次子驃騎從事中郎嶷驃匹妙翻騎奇寄翻嶷魚力翻皆以爲帝好單行道路於

此立計易以成功外州起兵鮮有克捷好呼到翻易以豉翻鮮息淺翻鮮少也徒先人受禍耳先悉薦翻道成乃止東中郎司馬行會稽郡事李安民欲奉江夏王躋起兵於東方明帝泰始七年以皇子躋繼江夏王義恭時躋為東中郎將以安民為司馬行郡事也會工外翻夏戶雅翻躋牋西翻道成止之越騎校尉王敬則潛自結於道成夜著青衣扶匐道路著則略翻扶讀曰蒲說文曰手行也匐蒲北翻為道成聽察帝之往來道成命敬則陰結帝左右楊玉夫楊萬年陳奉伯等二十五人於殿中詗伺機便為干僞翻詗喧正翻又古迥翻伺相吏翻伺候也秋七

月丁亥夜帝微行至領軍府門左右曰一府皆眠何不緣墻入帝曰我今夕欲於一處作適適意作戲謂之作適宜待明夕員外郎桓康等於道成門間聽聞之此員外郎蓋員外散騎郎也戊子帝乘露車與左右於臺岡賭跳臺岡蓋即臺城之來岡也賭跳者賭跳躑以高者爲勝也跳音他弔翻考異曰南史作蠻岡今從宋書仍往青園尼寺尼女夷翻晚至新安寺孝武寵姬殷貴妃死爲之立寺貴妃子子鸞封新安王故以新安爲寺名偷狗就曇度道人煮之曇徒含翻飲酒醉還仁壽殿寢楊玉夫常得帝意至是忽憎之見輒切齒曰明日當殺小子取肝

肺是夜令王夫伺織女渡河續齊諧記曰桂陽成武丁有仙道謂其弟曰七月七日織女當度河弟問曰織女何事度河答曰織女暫詣牽牛人至今云織女嫁牽牛也崔寔四時民令曰或云見天漢中弈弈有正白氣光耀五色以此爲徵應曰見當報我不見將殺汝時帝出入無常省内諸閤夜皆不閉廂下畏相逢值無敢出者宿衛並逃避内外莫相禁攝是夕王敬則出外玉夫伺帝熟寢與楊萬年取帝防身刀刎之御左右防身刀即所謂千牛刀也刎扶粉翻敕廂下奏伎伎渠綺翻陳奉伯袖其首依常行法稱敕開承明門出以首與敬則敬則馳詣領軍府叩門

大呼（呼火故翻）蕭道成慮蒼梧王誑之不敢開門（誑居況翻）敬則於墻上投其首道成洗視乃戎服乘馬而出敬則桓康等皆從入宮至承明門詐爲行還敬則恐内人覘見以刀環塞窐孔（覘丑廉翻又丑艷翻塞悉則翻窐孔即呼古之所謂圭竇也窐古携翻又音携）門甚急門開而入佗夕蒼梧王每開門門者震懾不敢仰視至是弗之疑（懾之涉翻　考異曰齊高帝紀云衛尉丞顔靈寶窺見太祖乘馬在外竊謂親人曰今若不開内領軍入天下會是亂耳按靈寶若語所親則須有知者豈得宿衛晏然不動今從宋後廢帝紀）道成入殿殿中驚怖（怖普布翻）既而聞蒼梧王死咸稱

萬歲己丑旦道成戎服出殿庭槐樹下以太后令召袁粲褚淵劉秉入會議道成謂秉曰此使君家事何以斷之使䟽吏翻斷丁亂翻秉未答道成須髯盡張目光如電秉曰尚書衆事可以見付軍旅處分須與鬚同處昌呂翻分扶問翻一委領軍道成次讓袁粲粲亦不敢當王敬則拔白刃在牀側跳躍曰天下事皆應關蕭公敢有開一言者血染敬則刀仍手取白紗帽加道成首五代志帽自天子下及士人通冠之以白紗者名高頂帽皇太子在上省則烏紗在永福則白紗蓋貴白紗也杜佑曰宋制黒帽綴紫褾褾以繒為之長四寸廣一寸後

制高屋白紗帽令即位曰今日誰敢復動事須及熱道成正色呵之曰卿都自不解復扶又翻呵虎何翻解戶買翻曉也粲欲有言敬則叱之乃止褚淵曰非蕭公無以了此手取事授道成褚淵手取其事以授道成自此天下之事一歸之矣道成曰相與不肯我安得辭乃下議備法駕詣東城迎立安成王東城即東府城也於是長刀遮粲秉等各失色而去覲史所書會議之際道成目光如電須髯盡張王敬則拔白刃跳躍繼又以長刀遮粲秉等事勢可知矣粲秉於此時聲其弑君之罪以身死之猶不愧於仇牧何待至石頭邪秉出於路逢從弟韞從才用翻韞開車迎問曰今日之事

當歸兄邪秉曰吾等已讓領軍矣韞拊膺曰兄肉中詎有血邪今年族矣（宋事去矣自中人以下皆知之）是日以太后令數蒼梧王罪惡（數所具翻）曰吾密令蕭領軍潛運明略安成王凖宜臨萬國追封昱爲蒼梧王儀衛至東府門安成王令門者勿開以待袁司徒粲至王乃入居朝堂（史言袁粲爲一時倚重朝直遥翻）壬辰王即皇帝位時年十一改元大赦（改元昇明）葬蒼梧王於郊壇西（南郊壇在臺城南巳地世祖大明三年移南郊壇於牛頭山以正陽位）

魏京兆康王子推卒　甲午蕭道成出鎮東府丙申

以道成爲司空錄尚書事驃騎大將軍（驃匹妙翻騎奇寄翻）袁粲遷中書監褚淵加開府儀同三司劉秉遷尚書令加中領軍以晉熙王燮爲揚州刺史劉秉始謂尚書萬機本以宗室居之則天下無變既而蕭道成兼總軍國布置心膂與奪自專褚淵素相憑附秉與袁粲閣手仰成矣（閣手者高拱充位而無所爲兩手若有所閣也仰牛向翻）辛丑以尚書右僕射王僧虔爲僕射丙午以武陵王贊爲郢州刺史蕭道成改領南徐州刺史　八月壬子魏大赦　癸亥詔袁粲鎮石

頭粲性冲靜每有朝命常固辭朝直遥翻逼切不得已乃就職至是知蕭道成有不臣之志陰欲圖之即時順命爲袁粲以石頭死節張本初太宗使陳昭華母養順帝戊辰尊昭華爲皇太妃魏明帝置昭華晉武帝制淑妃淑媛淑儀修華修容修儀婕妤充華容華爲九嬪而昭華之號不復見至宋孝武制以昭儀昭容昭華代修華修儀修容也丙子魏詔曰工商皁隸各有厥分分扶問翻而有司縱濫或染流俗自今戶內有工役者唯止本部丞流俗北史作清流此蓋以當時授官不分流品故詔凡工役之戶官止本部丞若有勳勞者不從此制蕭道成固讓司空庚

辰以爲驃騎大將軍開府儀同三司　九月乙酉魏更定律令（更工衡翻）戊申封楊玉夫等二十五人爲侯伯子男　冬十月氐帥楊文度遣其弟文弘襲魏仇池陷之（帥所類翻　考異曰魏書本紀作楊鼠氐傳作鼠皆避顯祖諱也）初魏徐州刺史李訢事顯祖爲倉部尚書（晉武帝始置倉部郎屬度支尚書倉部尚書後魏所置也即前太倉尚書　訢許斤翻）信用盧奴令范檦訢弟左將軍瑛諫曰（考異曰魏典檦作摽瑛作璞令從魏書　余按檦與摽同卑遥翻瑛音英）范檦能降人以色假人以財輕德義而重勢利聽其言也甘察其行也賊不早

絶之後悔無及詡不從腹心之事皆以語摽（行下孟翻　語牛倨翻）尚書趙黒與詡皆有寵於顯祖對掌選部（選須絹翻）詡以其私用人爲方州（古者八州八伯謂之方伯後世遂以州刺史爲方州）黒對顯祖發之由是有隙頃之詡發黒前爲監藏（監古銜翻　藏徂浪翻）盜用官物黒坐黜爲門士黒恨之寢食爲之衰少踰年復入爲侍中尚書左僕射領選（爲于僞翻　復扶又翻　下我復黒復同）及顯祖殂黒白馮太后稱詡專恣出爲徐州范摽知太后怨詡（以其告李敷也事見一百三十二卷明帝泰始六年詡爲太倉尚書亦在是年也）乃告詡謀外叛太

后徵訢至平城問狀訢對無之太后引擲使證之訢謂擲曰汝今誣我我復何言然汝受我恩如此之厚乃忍為爾乎擲曰擲受公恩何如公受李敷恩公忍為之於敷擲何為不忍於公訢慨然嘆曰吾不用瑛言悔之何及趙黑復於中構成其罪丙子誅訢及其子令和令度黑然後寢食如故　十一月癸未魏征西將軍皮歡喜等三將軍率衆四萬擊楊文弘　丁亥魏懷州民伊祁苟自稱堯後堯伊祁氏故云然聚衆於重山作亂重山即河內重門之山在

（共縣北重直龍翻）洛州刺史馮熙討滅之馮太后欲盡誅闔城之民雍州刺史張白澤諫曰凶渠逆黨盡已梟戮（魏雍州統京兆扶風馮翊咸陽北地平秦武都等郡凶渠謂渠魁也孔安國曰渠大也雍於用翻梟堅堯翻）城中豈無忠良仁信之士柰何不問白黑一切誅之乃止

十二月魏皮歡喜軍至建安（水經注楊定自隴右徙治歷城去仇池百二十里歷城後改為建安城　考異曰是年魏置閏在十一月宋之十二月也）楊文弘棄城走

初沈攸之與蕭道成於大明景和之間同直殿省深相親善道成女為攸之子中書侍郎文和婦攸之在荆州直

閤將軍高道慶家在華容華容縣自漢以來屬南郡按九域志今江陵府石首縣建寧鎮即其地宋白曰江陵府監利縣本漢華容縣地假還過江陵假居訶翻休假也過工禾翻與攸之爭戲槊槊色角翻馳還建康言攸之反狀已成請以三千人襲之執政皆以爲不可道成仍保證其不然楊運長等惡攸之惡烏路翻密與道慶謀遣刺客殺攸之不克會蒼梧王遇弒主簿宗儼之功曹臧寅勸攸之因此起兵攸之以其長子元琰在建康爲司徒左長史故未發長知兩翻寅凝之之子也臧凝之見一百二十七卷宋文帝元嘉三十年時楊運長

等已不在內（已出爲外官不在省內也）蕭道成遣元琰以蒼梧王刳斮之具示攸之攸之以道成名位素出己下一旦專制朝權心不平（斮則略翻朝直遥翻）謂元琰曰吾寧爲王凌死不爲賈充生（王凌賈充事並見魏紀）然亦未暇舉兵乃上表稱慶因留元琰雍州刺史張敬兒素與攸之司馬劉攘兵善（雍於用翻）疑攸之將起事密以問攘兵攘兵無所言寄敬兒馬鐙一隻（鐙都鄧翻）敬兒乃爲之備攸之有素書十數行（行戶剛翻）常韜在裲襠角（博雅曰裲襠謂之袹腹裲里養翻襠都郎翻）云是明帝與己約

誓攸之將舉兵其妾崔氏諫曰官年已老那不為百口計（宋齊之間義從私屬以至婢僕率呼其主為官）攸之指裲襠角示之且稱太后使至賜攸之（使疏吏翻下同）燭割之得太后手令云社稷之事一以委公於是勒兵移檄遣使邀張敬兒及豫州刺史劉懷珍梁州刺史梓潼范栢年司州刺史姚道和湘州行事庾佩玉（南陽王翽未至故庾佩玉行府州事）巴陵內史王文和同舉兵敬兒懷珍文和並斬其使馳表以聞文和尋棄州奔夏口（巴陵非州也州當作郡夏戶雅翻）栢年道和佩玉皆懷兩端道

和後秦高祖之孫也（後秦王姚興廟號高祖）辛酉攸之遣輔國將軍孫同等相繼東下攸之遺道成書（遺于季翻）以爲少帝昏狂（少詩照翻）宜與諸公密議共白太后下令廢之柰何交結左右親行弒逆乃至不殯流蟲在戶凡在臣下誰不惋駭又移易朝舊（朝舊謂朝廷舊臣也惋烏貫翻朝直遥翻下同）布置親黨宮閤管籥悉關家人吾不知子孟孔明遺訓固如此乎（霍光字子孟諸葛亮字孔明）足下既有賊宋之心吾寧敢捐包胥之節邪（申包胥乞秦師以存楚事見左傳）朝廷聞之恟懼（恟許拱翻）丁卯道成入守

朝堂命侍中蕭嶷代鎮東府嶷魚力翻撫軍行參軍蕭映鎮京口映嶷之弟也戊辰内外纂嚴己巳以郢州刺史武陵王贊爲荆州刺史庚午以右衛將軍黄回爲郢州刺史督前鋒諸軍以討攸之初道成以世子賾爲晉熙王燮長史行郢州事修治器械以備攸之道成平桂陽之難進爵縣公以賾爲世子賾士革翻治直之翻及徵燮爲揚州以賾爲左衛將軍與燮俱下劉懷珍言於道成曰夏口衝要宜得其人道成與賾書曰汝既入朝當須文武兼資與汝意合者委以後

事隤乃薦爕司馬柳世隆自代道成以世隆爲武陵王贊長史行郢州事隤將行謂世隆曰攸之一旦爲變焚夏口舟艦夏戶雅翻艦戶黯翻沿流而東不可制也若得攸之留攻郢城必未能猝拔君爲其内我爲其外破之必矣及攸之起兵隤行至尋陽未得朝廷處分處昌呂翻分扶問翻衆欲倍道趨建康趨七喻翻隤曰尋陽地居中流密邇畿甸若留屯湓口内藩朝廷外援夏首夏首即夏口保據形勝控制西南今日會此天所置也或以爲湓口城小難固左中郎

將周山圖曰今據中流爲四方勢援不可以小事難之茍衆心齊一江山皆城隍也庚午賾奉燮鎭湓口賾悉以事委山圖山圖斷取行旅船板以造樓櫓立水柵斷丁管翻立柵於水中曰水柵旬日皆辦道成聞之喜曰賾眞我子也以賾爲西討都督賾啓山圖爲軍副時江州刺史邵陵王友鎭尋陽賾以爲尋陽城不足固表移友同鎭湓口尋陽時治柴桑今江州德化西南九十里有柴桑山湓口在德化縣西一里江州治德化盖近湓口古城處留江州別駕豫章胡諧之守尋陽湘州刺史王蘊遭母喪

罷歸至巴陵與沈攸之深相結巴陵距江陵四百餘里蓋使命往來深相結也時攸之未舉兵藴過郢州欲因蕭賾出弔作難據郢城賾知之不出還至東府又欲因蕭道成出弔作難道成又不出作難者欲殺之也難乃旦翻藴乃與袁粲劉秉密謀誅道成將帥黃回任候伯孫曇瓘王宜興卜伯興等皆與通謀將即亮翻帥所類翻任音壬曇徒含翻伯興天與之子也卜天與死於元凶劭之難道成初聞攸之事起自往詣粲粲辭不見通直郎袁達謂粲不宜示異同通直郎通直散騎侍郎也晉武帝置員外散騎侍郎元帝泰興二年使二人與

散騎侍郎同員直故謂之通直散騎侍郎也粲曰彼若以王幼時艱與桂陽時不異謂桂陽王休範反時也劫我入臺我何辭以拒之一朝同止欲異得乎道成乃召褚淵與之連席每事必引淵共之果如袁粲所料時劉韞為領軍將軍入直門下省考異曰南齊書韞作韜今從宋書南史卜伯興為直閤黃回等諸將皆出屯新亭將即亮翻初褚淵為衛將軍遭母憂去職朝廷敦迫不起粲素有重名自往譬說譬說猶說喻也說輸芮翻淵乃從之及粲為尚書令遭母憂淵譬說懇至粲遂不起淵由是恨之淵之恨粲以其

奪己志而使之失爲子之道也而殺粲以傾宋又失爲臣之節曰忠與孝二者淵胥失焉及沈攸之事起道成與淵議之淵曰西夏釁難事必無成夏戶雅翻釁許覲翻難乃旦翻公當先備其內耳謂備袁粲等也粲謀既定將以告淵衆謂淵與道成素善不可告粲曰淵與彼雖善豈容大作同異今若不告事定便應除之乃以謀告淵袁粲猶以故意待褚淵也淵即以告道成道成亦先聞其謀遣軍主蘇烈薛淵太原王天生將兵助粲守石頭薛淵固辭道成彊之將即亮翻彊其兩翻淵不得已涕泣拜辭道成曰卿近在石頭日

夕去來何悲如是且又何辭淵曰不審公能保袁公共爲一家否今淵往與之同則負公不同則立受禍何得不悲道成曰所以遣卿正爲能盡臨事之宜使我無西顧之憂耳石頭在臺城西故云然爲于僞翻但當努力無所多言淵安都之從子也從才用翻道成又以驍騎將軍王敬則爲直閤驍堅堯翻騎奇寄翻與伯興共總禁兵粲謀矯太后令使韞伯興帥宿衛兵攻道成於朝堂帥讀曰率下同朝直遙翻回等帥所領爲應劉秉任候伯等並赴石頭本期壬申夜發秉恇擾不

知所為晡後即束裝臨去啜羹寫胃上手振不自禁恇去王翻振當作震戰也動也禁音居吟翻勝也未晡載婦女盡室奔石頭部曲數百赫奕滿道既至見粲粲驚曰何事遽來今敗矣秉奔石頭則事大露故云必敗秉曰得見公萬死何恨孫曇瓘聞之亦奔石頭丹陽丞王遜等走告道成事乃大露遜僧綽之子也王僧綽柄用於元嘉之季道成密使人告王敬則時閤已閉敬則欲開閤出卜伯興嚴兵為備敬則乃鋸所止屋壁得出至中書省收韞韞已成嚴嚴裝也成嚴謂裝束已成俟期而發也列燭自

照見敬則猝至驚起迎之曰兄何能夜顧敬則呵之曰小子那敢作賊韞抱敬則敬則拳毆其頰仆地而殺之呵虎何翻毆烏口翻又殺伯興卜伯興父子俱死於劉氏之難蘇烈等據倉城拒粲倉城石頭倉城也王蘊聞秉已走歎曰事不成矣狼狽帥部曲數百向石頭帥讀曰率下同考異曰宋書云齊王使蘊募人已得數百宋畧云是夕徵其私衆倏忽之閒被甲數百莫知所從出按道成素已疑蘊必不使之募兵宋畧近是也本期開南門時暗夜薛淵據門射之射而亦翻蘊謂粲已敗即散走道成遣軍主會稽戴僧靜帥數百人向石頭助烈等會工外翻

自倉門得入與之并力攻粲孫曇瓘驍勇善戰臺軍死者百餘人王天生殊死戰故得相持自亥至丑戴僧靜分兵攻府西門焚之粲與秉在城東門見火起欲還赴府秉與二子俁陔踰城走俁牛矩翻陔柯開翻粲下城列燭自照謂其子最曰本知一木不能止大厦之崩但以名義至此耳僧靜乘暗踰城獨進最覺有異人以身衛粲僧靜直前斫之粲謂最曰我不失忠臣汝不失孝子遂父子俱死考異曰南史云僧靜奮刀直前欲斬之子最叫抱父乞先死兵士人人莫不隕涕粲曰我不失忠

臣汝不失孝子仍求筆作啓云臣義奉大宋策名兩畢今便歸竈墳隴永就山邱僧靜乃并斬之按時僧靜掩粲不備挺身直往安肯容粲作啓從容如此宋書皆無此等事今不取 百姓哀之謡曰可憐石頭城寧爲袁粲死不作褚淵生劉秉父子走至額檐湖蕭子顯齊書作雒檐湖檐余廉翻 追執斬之任候伯等並乘船赴石頭既至臺軍已集不得入乃馳還黄回嚴兵期詰旦帥所領從御道直向臺門攻道成詰去吉翻帥讀曰率 聞事泄不敢發道成撫之如舊王藴孫曇瓘皆逃竄先捕得藴斬之其餘粲黨皆無所問粲典籤莫嗣祖爲粲秉宣通密

謀道成召詰之曰袁粲謀反何不啓聞嗣祖曰小人無識但知報恩何敢泄其大事今袁公已死義不求生蘊嬖人張承伯藏匿蘊道成並赦而用之史言蕭道成能弃怨錄才嬖卑義翻又博計翻粲簡淡平素而無經世之才好飲酒喜吟諷好呼到翻喜許記翻身居劇任不肯當事主事每往諮決主事尚書省主事也尚書諸曹各有主事或高詠對之閒居高卧門無雜賓物情不接故及於敗

裴子野論曰袁景倩民望國華袁粲字景倩受付託之重

智不足以除姦權不足以處變處昌呂翻蕭條散落危而不扶及九鼎既傾三才將換區區斗城之裏斗城言城如斗大也出萬死而不辭盖蹈匹夫之節而無棟梁之具矣裴子野之論有春秋責備賢者之意故通鑑取之

甲戌大赦　乙亥以尚書僕射王僧虔為左僕射新除中書令王延之為右僕射度支尚書張岱為吏部尚書度徒洛翻吏部尚書王奐為丹陽尹延之裕之孫也劉秉弟遐為吳郡太守司徒右長史張瓌永之子也張永歷事文武明三

帝懷古回翻遭父喪在吳家素豪盛蕭道成使懷伺間取遐間古莧翻會遐召懷詣府懷帥部曲十餘人直入齋中執遐斬之帥讀曰率郡中莫敢動道成聞之以告懷從父領軍冲冲曰懷以百口一擲出手得盧矣從才用翻樗蒲得盧者勝道成即以懷爲吳郡太守道成移屯閱武堂猶以重兵付黃回使西上而配以腹心配以腹心所以防回也上時掌翻回素與王宜興不協恐宜興反告其謀閏月辛巳因事收宜興斬之諸將皆言回握彊兵必反將即亮翻下同寧朔將軍桓康請獨往

刺之刺七亦翻道成曰卿等何疑彼無能爲也史言道成才識雄於一時

沈攸之遣中兵參軍孫同等五將以三萬人爲前驅司馬劉攘兵等五將以二萬人次之又遣中兵參軍王靈秀等四將分兵出夏口據魯山癸巳攸之至夏口考異曰沈約齊紀十一月攸之遂謀爲亂張敬兒遣使詣攸之慶冬攸之呼使人於密室謂之曰奉皇太后令得袁司徒劉丹陽諸人書呼我速下可令雍州知此意答敬兒書曰信口一二而封雞毛桃耳數物置函中敬兒賀冬使即乘驛白公十二日壬辰攸之遣孫同等先發十七日丁酉張敬兒使至十八日戊戌公率衆入鎮朝堂閏月十四日癸巳攸之至夏口按是歲宋歷閏十二月庚辰朔魏歷閏十一月庚戌朔然則冬至必在十一月晦

攸之對敬兒賀冬使者猶隱祕豈可十二日已發兵東下乎又攸之若十二日已舉兵於江陵豈可六十餘日始至夏口又宋順帝紀十二月攸之反丁卯齊王入守朝堂丁卯乃十二月十八日也閏月癸巳攸之圍郢城攸之傳十一月反十二月十二日遣孫同等東下閏月十四日至夏口宋畧十二月沈攸之作亂丁卯蕭道成入屯朝堂閏月癸巳攸之師及郢州南齊高帝紀十二月攸之舉兵乙卯太祖入居朝堂諸書大抵畧相符合惟齊紀不同蓋齊紀之誤今不取自恃兵彊有驕色以郢城弱小不足攻云欲問訊安西暫泊黃金浦時武陵王贊蓋以安西將軍鎮郢黃金浦在鸚鵡洲上相傳以為吳將黃蓋屯兵於此得名遣人告柳世隆曰被太后令當暫還都被皮義翻鄉既相與奉國想得此意世隆曰東下之

師久承聲問郢城小鎮自守而已宗儼之勸攸之攻郢城臧寅以爲郢城兵雖少而地險少詩沼翻攻守勢異非旬日可拔若不時舉孟子曰以萬乘之國伐萬乘之國五旬而舉之戰國策白起一戰而舉鄢郢舉拔也挫銳損威今順流長驅計日可捷既傾根本郢城豈能自固攸之從其計欲留偏師守郢城自將大衆東下將即亮翻乙未將發柳世隆遣人於西渚挑戰鸚鵡洲之西渚挑徒了翻前軍中兵參軍焦度於城樓上肆言罵攸之且穢辱之攸之怒改計攻城令諸軍登岸燒郭邑築長圍晝夜

攻戰世隆隨宜拒應攸之不能克道成命吳興太守沈文季督吳錢唐軍事（五代史志曰餘杭郡錢唐縣舊置錢唐郡蓋此時置也）文季收攸之弟新安太守登之誅其宗族（沈攸之殺沈慶之文季因事以報父仇）

乙未以後軍將軍楊運長爲宣城太守於是太宗嬖臣無在禁省者矣（嬖卑義翻又博計翻）

沈約論曰夫人君南面九重奧絶（重直龍翻）陪奉朝夕義隔卿士堦闥之任宜有司存既而恩以狎生信由恩固無可憚之姿有易親之色（易以豉翻）孝建泰始主威獨

運而刑政糾雜理難遍通耳目所寄事歸近習及覘歡愠候慘舒動中主情舉無謬旨覘丑亷翻又丑艶翻中竹仲翻人主謂其身卑位薄以爲權不得重曾不知鼠憑社貴狐藉虎威漢中山靖王勝曰社鼠不熏所託者然也楚江乙曰虎求百獸而食之得狐狐曰子無食我天帝使我長百獸子以我爲不信吾爲子先行子隨我後百獸見我而敢不走乎虎以爲然遂與之行獸見之皆走虎不知百獸畏己而皆走也以爲畏狐也外無逼主之嫌內有專用之效勢傾天下未之或悟及太宗晚運慮經盛衰權倖之徒慴憚宗戚慴之涉翻欲使幼主孤立永竊國

權構造同異興樹禍隙帝弟宗王相繼屠勦謂殺建安諸王也勦子小翻寶祚夙傾實由於此矣

辛丑尚書左丞濟陽江謐建議假蕭道成黃鉞濟子禮翻從之

加北秦州刺史武都王楊文度都督北秦雍二州諸軍事以龍驤將軍楊文弘爲略陽太守雍於用翻驤思將翻

寅魏皮歡喜拔葭蘆斬文度魏以楊難當族弟廣香爲陰平公葭蘆戍主仍詔歡喜築駱谷城文弘奉表謝罪於魏遣子苟奴入侍魏以文弘爲南秦州刺史武都王

乙巳蕭道成出頓新亭謂驃騎參軍江淹曰道成爲驃騎大將軍以淹爲參軍驃匹妙翻騎奇寄翻下同天下紛紛君謂何如淹曰成敗在德不在衆寡公雄武有奇畧一勝也寛容而仁恕二勝也賢能畢力三勝也民望所歸四勝也奉天子以伐叛逆五勝也彼志鋭而器小一敗也有威而無恩二敗也士卒解體三敗也縉紳不懐四敗也懸兵數千里而無同惡相濟五敗也雖豺狼十萬終爲我獲道成笑曰君談過矣南徐州行事劉善明言於道成曰攸之收衆

聚騎造舟治械包藏禍心於今十年（明帝泰始五年沈攸之刺郢州已懷異志至是適十年治直之翻）性既險躁才非持重（躁則到翻）而起逆累旬遲廻不進一則暗於兵機二則人情離怨三則有掣肘之患（掣昌列翻）四則天奪其魄本慮其剽勇輕速（剽匹妙翻）掩襲未備決於一戰今六師齊奮諸侯同舉此籠中之鳥耳蕭賾問攸之於周山圖山圖曰攸之相與鄰鄉（攸之吳興人而山圖義興人故曰鄰鄉）數共征伐（數所角翻）頗悉其人性度險刻士心不附今頓兵堅城之下適所以爲離散之漸耳

二年春正月己酉朔百官戎服入朝（朝直遥翻）沈攸之盡銳攻郢城柳世隆乘閒屢破之（閒古莧翻）蕭賾遣軍主桓敬等八軍據西塞（西塞山在今武昌縣東百三十里界於兩山之間土俗編曰吳楚舊境分界於此）爲世隆聲援攸之獲郢府法曹南鄉范雲使送書入城餉武陵王贊犢一羫（羫苦江翻）柳世隆魚三十尾皆去其首（去羌呂翻）城中欲殺之雲曰老母弱弟懸命沈氏若違其命禍必及親今日就戮甘心如薺（詩谷風誰謂荼苦其甘如薺此謂甘心就死如薺茹也薺齊禮翻）乃赦之攸之遣其將皇甫仲賢向武昌中兵

參軍公孫方平向西陽武昌太守臧涣降於攸之西陽太守王毓奔湓城將即亮翻降戶江翻湓蒲奔翻方平據西陽豫州刺史劉懷珍遣建寧太守張謨等將萬人擊之豫州有建寧左郡孝武大明八年省郡爲建寧左縣屬西陽郡尋復爲郡蓋皆蠻左所居地也五代志永安郡麻城縣有梁北西陽縣又有建寧郡將即亮翻辛酉方平敗走平西將軍黃回等軍至西陽泝流而進泝蘇故翻攸之素失人情但劫以威力初發江陵已有逃者及攻郢城三十餘日不拔逃者稍多攸之日夕乘馬歷營撫慰而去者不息攸之大怒召諸軍主

曰我被太后令被皮義翻建義下都大事若克白紗帽共著耳著則畧翻如其不振朝廷自誅我百口不關餘人比軍人叛散比毗至翻皆卿等不以爲意我亦不能問叛身自今軍中有叛者軍主任其罪任音壬於是一人叛遣人追之亦去不返莫敢發覺咸有異計劉攘兵射書入城請降射而亦翻柳世隆開門納之丁卯夜攘兵燒營而去軍中見火起爭棄甲走將帥不能禁將即亮翻帥所類翻攸之聞之怒銜須咀之自咀其須怒之甚也須與鬚同咀音在呂翻嚼也收攘兵兄子天賜女壻

張平虜斬之向旦攸之帥衆過江至魯山大別山一名魯山在今漢陽軍沔陽縣東一里江水逕其南漢水從西北來注之帥讀曰率軍遂大散宋略云甲辰攸之衆潰乙巳華容民斬其首按是月乙酉朔無甲辰乙巳諸將皆走臧寅曰幸其成而弃其敗吾不忍爲也乃投水死攸之猶有數十騎自隨宣令軍中曰荆州城中大有錢可相與還取以爲資糧郢城未有追軍而散軍畏蠻抄此蠻即緣沔而居者騎奇寄翻抄楚交翻更相聚結可二萬人隨攸之還江陵張敬兒既斬攸之使者即勒兵偵攸之下遂襲江陵偵丑正翻候也攸之使子

元琰與兼長史江乂別駕傳宣共守江陵城敬兒至沙橋觀望未進城中夜聞鶴唳謂爲軍來乂宣開門出走吏民崩潰元琰奔寵洲寵洲近樂鄉楊正衡晉書音義曰寵力董翻爲人所殺敬兒至江陵考異曰宋畧云辛未敬兒克江陵按已巳攸之以敬兒據城走死不容敬兒至辛未乃入城也誅攸之二子四孫攸之將至江陵百餘里聞城已爲敬兒所據士卒隨之者皆散攸之無所歸與其子文和走至華容界皆縊於櫟林櫟郎狄翻木名柞屬已巳村民斬首送江陵敬兒擎之以楯覆以青繖楯食尹翻覆敷又翻繖蘇旰翻

蓋也徇諸市郭乃送建康敬兒誅攸之親黨收其財物數十萬皆以入私初倉曹參軍金城邊榮為府錄事所辱攸之為榮鞭殺錄事為于僞翻及敬兒將至榮為留府司馬或說之使詣敬兒降說輸芮翻榮曰受沈公厚恩共如此大事一朝緩急便易本心吾不能也城潰軍士執以見敬兒敬兒曰邊公何不早來榮曰沈公見留守城不恐委去本不祈生祈求也告也何須見問敬兒曰死何難得命斬之榮歡笑而去榮客太山程邕之抱榮曰與邊公周遊

不忍見邊公死乞先見殺兵人不得行戮以白敬兒敬兒曰求死甚易何爲不許先殺邕之然後及榮軍人莫不垂泣易以豉翻士爲知己死邊榮程邕之俱有焉孫同宗儼之等皆伏誅宗儼之與臧寅勸攸之舉兵孫同爲軍鋒丙子解嚴以侍中柳世隆爲尚書右僕射蕭道成還鎮東府丁丑以右衛將軍蕭賾爲江州刺史侍中蕭嶷爲中領軍賾士革翻嶷魚力翻二月庚辰以尚書左僕射王僧虔爲尚書令右僕射王延之爲左僕射癸未加蕭道成太尉都督南徐等十六州諸軍事蕭子顯齊

書都督南徐南兖徐兖青冀司豫荆雍襄郢梁益廣越十六州以衛將軍褚淵為中書監司空道成表送黃鉞上流已定故表還黃鉞吏部郎王儉僧綽之子也神彩淵曠好學博聞少有宰相之志時論亦推許之道成以儉為太尉右長史太尉府時置左右長史好呼到翻少詩照翻相息亮翻待遇隆密事無大小專委之　丁亥魏主如代湯泉此魏代都之湯泉也言代湯泉者以别下洛縣橋山之湯泉魏土地記曰代城北九十里有桑乾城城西渡桑乾水去城十里有溫湯療疾有驗又下洛縣西南四十里有橋山下有溫泉癸卯還宮　宕昌王彌機初立三月丙子魏遣使拜彌機征南大將軍

梁益二州牧河南公宕昌王宕徒浪翻使疏吏翻黃回不樂在郢州樂音洛固求南兖遂帥部曲輒還帥讀曰率辛卯改都督南兖等五州諸軍事南兖州刺史黃回刃在其頸乃輒東還此送死也

初王蘊去湘州湘州刺史南陽王翽未之鎮翽明帝子也音呼會翻長沙内史庾佩玉行府事翽先遣中兵參軍韓幼宗將兵戍湘州與佩玉不相能及沈攸之反兩人互相疑佩玉襲殺幼宗黃回至郢州遣輔國將軍任候伯行湘州事候伯輒殺佩玉冀以自免任候伯黃回皆與袁劉同謀任音壬湘州

刺史呂安國之鎮蕭道成使安國誅候伯　夏四月甲申魏主如崞山丁亥還還從宣翻又如字　蕭道成以黃回終為禍亂回有部曲數千人欲遣收恐為亂辛卯召回入東府至停外齋使桓康將數十人數回罪而殺之并其子竟陵相僧念道成翦除異己至是盡矣數所具翻相息亮翻　甲午以淮南宣城二郡太守蕭映行南兖州事仍以其弟晃代之淮南宣城逼近京邑故道成不以授他人　五月魏禁皇族貴戚及士民之家不顧氏族下與非類昏偶犯者以違制論　魏主與太

后臨虎圈圈求遠翻有虎逸登閤道幾至御座侍衛皆驚靡幾居希翻靡披靡也吏部尚書王叡執戟禦之太后稱以為忠親任愈重史言馮后假公義以成其私　六月丁酉以輔國將軍楊文弘為北秦州刺史武都王　庚子魏皇叔若卒　蕭道成以大明以來公私奢侈秋八月奏罷御府御府令自漢以來有之漢屬少府晉屬光禄勳據宋紀世祖大明四年改細作署令為左右御府令省二尚方彫飾器玩辛卯又奏禁民間華偽雜物凡十七條按蕭子顯齊書表禁不得以金銀為箔馬乘具不得金銀度不得織成繡裙道路不得著錦履不得用紅色為幡蓋衣服不得剪綵

帛為雜花不得以綾作雜服飾不得打鹿行錦及局脚檉柏牀牙箱籠雜物綵帛作屏障錦緣薦席不得私作器仗不得以七寶飾樂器又諸雜飾物不得以金銀為花獸不得輙鑄金銅為像皆須墨敕凡十七條

乙未以蕭賾為領軍將軍蕭嶷為江州刺史　九月乙巳朔日有食之　蕭道成欲引時賢參贊大業夜召驃騎長史謝朏屏人與語久之朏無言唯二小兒捉燭道成慮朏難之仍取燭遣兒朏又無言道成乃呼左右朏莊之子也朏數尾翻屏必郢翻捉執也持也謝莊見一百三十卷明帝泰始元年道成為驃騎大將軍長史亦其府官也太尉右長史王儉知其指它日請間言於道

成曰功高不賞古今非一以公今日位地欲終北面可乎道成正色裁之而神采内和儉因曰儉蒙公殊盻所以吐所難吐何賜拒之深宋氏失德非公豈復寧濟但人情澆薄不能持久公若小復推遷則人望去矣復扶又翻豈唯大業永淪七尺亦不可得保七尺謂七尺之軀也道成曰卿言不無理儉曰公今名位故是經常宰相宜禮絶羣后微示變革當先令褚公知之儉請銜命道成曰我當自往經少日道成自造褚淵欵言移晷少詩沼翻造七到翻晷居洧翻日影

也乃謂曰我夢應得官淵曰今授始爾謂方加太尉都督也恐一三年間未容便移且吉夢未必應在旦夕道成還以告儉儉曰褚是未達理耳儉乃唱議加道成太傅假黃鉞使中書舍人虞整作詔道成所親任遐曰任音壬此大事應報褚公道成曰褚公不從柰何遐曰彥回惜身保妻子非有奇才異節遐能制之淵果無違異褚淵字彥回史言褚淵之爲人人皆得而侮薄之丙午詔進道成假黃鉞大都督中外諸軍事太傅領揚州牧劒履上殿入朝不趨贊拜不名使持

節太尉驃騎大將軍録尚書南徐州刺史如故使疏吏翻道成固辭殊禮劒履上殿入朝不趨贊拜不名皆殊禮也以揚州刺史晉熙王燮爲司徒　戊申太傅道成以蕭映爲南兖州刺史冬十月丁丑以蕭晃爲豫州刺史　己卯獲孫曇瓘殺之石頭之禍曇瓘逃去曇徒含翻　魏員外散騎常侍鄭義來聘　壬寅立皇后謝氏后莊之孫也　十一月癸亥臨澧侯劉晃坐謀反與其黨皆伏誅晃秉之從子也沈約志臨澧縣晉武帝太康四年立屬天門郡澧音禮　甲子徙南陽王翽爲隨郡王翽呼會翻

魏馮太后忌青州刺史南郡王李惠高祖之母惠女也故忌之誣云惠將南叛十二月癸巳誅惠及妻并其子弟太后以猜嫌所夷滅者十餘家而惠所歷皆有善政魏人尤冤惜之

尚書令王僧虔奏以朝廷禮樂多違正典大明中即以宮縣合和鞞拂晉志曰鞞舞未詳所起然漢代已施於宴享矣傅毅張衡所賦皆其事也舊曲有五篇一關東有賢女二章和二年中三樂久長四四方皇五殿前生桂樹其辭盡亡魏作新歌五篇泰始中又別製新歌皆易其曲名拂舞出自江左舊云吳舞檢其歌非吳辭也亦陳於殿庭楊泓序曰自到江南見白符舞或言白鳧鳩舞云有此來數十年矣察其辭旨乃是吳人患孫皓虐政思屬晉也其曲有白鳩

濟濟獨祿碣石淮南王五篇余觀其辭過魏晉諸公所作歌辭遠甚但失之慢楚非治世之音耳縣讀曰懸鞞與鞞同鞞節數雖會慮乖雅體又今之清商實由銅爵三祖風流遺音盈耳京洛相高江左彌貴魏太祖起銅爵臺於鄴自作樂府被於管絃後遂置清商令以掌之屬光祿勳三祖謂魏太祖高祖烈祖也唐會要曰自晉播遷古樂遂分散不存苻堅滅涼始得漢魏清商之樂傳於前後二秦及宋武定關中收之入於江南隋平陳獲之隋又曰此華夏正聲也乃置清商署摠謂之清樂中庸和雅莫近於斯而情變聽移稍復銷落十數年間亡者將半民間競造新聲雜曲煩淫無極宜命有司悉加補綴朝廷從之　是歲魏懷州刺史

高允以老疾告歸鄉里尋復以安車徵至平城復扶又翻拜鎮軍大將軍中書監固辭不許乘車入殿朝賀不拜朝直遥翻

資治通鑑卷一百三十四